

Dossier : l'Orthodoxie dans la tradition juive !

# la voix sépharade

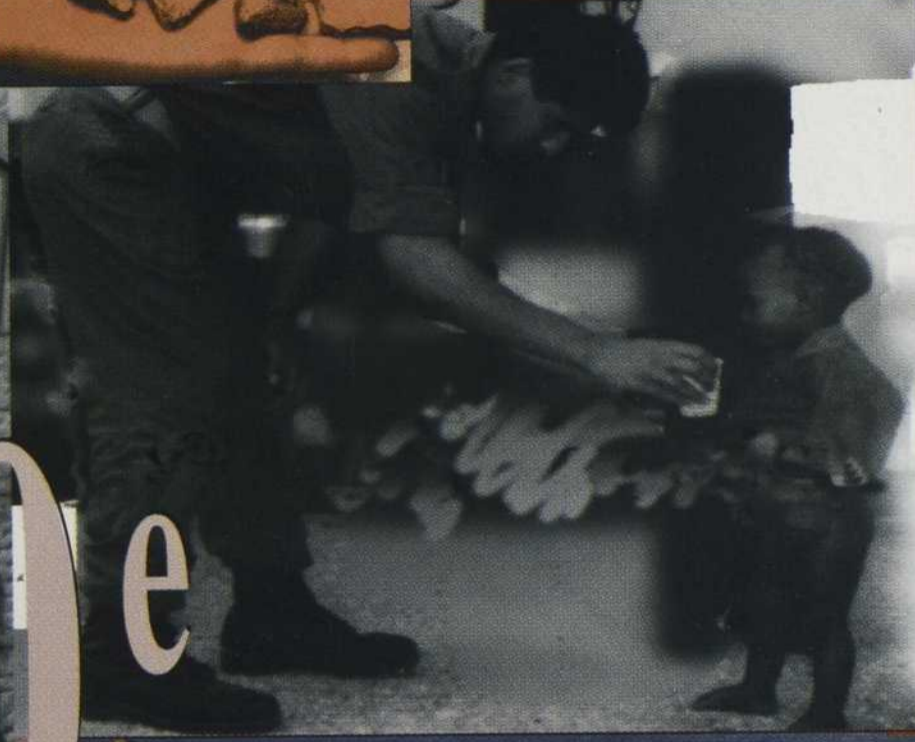
PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

Canada Post Postage paid	Postes Canada Port payé
Bulk third class	En nombre troisième classe
FM-295 E.T.L. (centre ville) Mtl.	

Décembre 1995-Janvier 1996  
Kislev-Tevet 5756  
25e année — vol. 4

PER  
V. 738  
BNQ

# 3000<sup>e</sup> anniversaire de Jérusalem



(L) BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC  
125 Sherbrooke O. (Depot Legal)  
Montreal QC  
H2X 1X4

De retour au Québec dans son tout nouveau spectacle!

# Enrico Macias

Que la fête continue...



**le 9 et 10 mars '96**

Billets en vente à la Place des Arts / 514 842-2112  
et Réseau Admission / 514 790-1245.  
Redevance et frais de service.  
Billets VIP disponibles.



**Salle Wilfrid-Pelletier**  
Place des Arts

ÉDITORIAL \_\_\_\_\_ 5

COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

**COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES**

Nominations à la CAS  
 Survol de la communauté

**DÉPARTEMENT DU BÉNÉVOLAT**

**COMMISSION DE L'APPEL JUIF UNIFIÉ**

Message du président  
 Prix et distinctions de la Campagne

**COMMISSION DES RELATIONS PUBLIQUES**

Bilan d'une présidence  
 Réflexion sur l'après référendum  
 Mme Maryse Ohayon élue présidente  
 Nouveau conseil d'administration

**COMMISSION DES AFFAIRES RELIGIEUSES**

L'assassinat de Yisthak Rabin et la Halakha  
 Dvar Torah pour un valeureux combattant



NOUVELLES COMMUNAUTAIRES \_\_\_\_\_ 18

ASSOCIATION DES JUIFS IRANIENS

Guéniza

CENTRE HILLEL

Témoignages du voyage Gesher 95

CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF

Si tous les gars du monde...

A propos du cercle d'Études juives

COMMUNAUTÉ HEKHAL SHALOM

Un appel à tous



ÉVASION EN ISRAËL \_\_\_\_\_ 40

Nouvelles

ISRAËL ET MOYEN-ORIENT \_\_\_\_\_ 41

Discours du Consul général d'Israël

Le temps de la réflexion

Le faucon et la colombe

PATRIMOINE SÉPHARADE \_\_\_\_\_ 46

El eterno retorno del reprimido

MONDE JUIF \_\_\_\_\_ 48

The Bulgarian Jewish Communities

*Carnet*..... 50

DOSSIER \_\_\_\_\_ 29

*L'Orthodoxie dans la tradition juive*

*Avant-propos*

*Mouvements orthodoxes à travers*

*l'Histoire*

*Kippour ou la victoire de la raison*

*sur l'imagination*

*Orthodoxie et tradition*

# Contributions de soutien à **la voix sépharade**

PUBLICATION DE LA COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

## MERCI à tous ceux qui nous encouragent

Isaac et Marie ABECASSIS (Montréal) \$ 25  
 Camille SANANES-ABITBOL (Montréal) \$50  
 Isaac et Mimi ABITBOL (Ontario) \$ 36  
 Eliane ACOCA (Montréal) \$ 20  
 Elias et Anna ACOCA (Montréal) \$ 36  
 Armand AFILALO (Montréal) \$ 100  
 Léon ALLOUNE (St-Laurent) \$ 25  
 Daniel et Sonia AMAR (Montréal) \$ 26  
 Salomon et Esther AMAR (Montréal) \$ 36  
 Jacques AMIR (Montréal) \$ 36  
 Messody AMRAM (Montréal) \$ 25  
 James et Myriam AMZALLAG (Montréal) \$ 26  
 David et Mady ANIDJAR (St-Laurent) \$ 26  
 Prosper ARROBAS (Montréal) \$ 25  
 David ASSERAF (Montréal) \$ 26  
 Alain et Carole ASSOR (St-Hubert) \$ 25  
 Alice ASSOULINE (Montréal) \$ 25  
 Alla ATTIAS (Ontario) \$ 50  
 Rose AYACHE (Montréal) \$ 25  
 Elie-Frank AZERAD (Montréal) \$ 26  
 Albert AZOULAY (Brossard) \$ 26  
 Max et Claudine AZOULAY (Laval) \$ 26  
 Henriette AZUELOS (Montréal) \$ 36  
 Théodore et Yolande AZUELOS (Mtl.) \$ 25  
 Yvonne et Jules AZUELOS (Ontario) \$ 20  
 Joseph et Nelly BANON (Montréal) \$ 36  
 Nina et David BANON (Casablanca) \$ 40  
 Evelyne BARCHECHAT (États-Unis) \$ 36  
 Jacques et Suzanne BEHAR (Montréal) \$ 36  
 Arthur BENARROCH (Montréal) \$ 25  
 Elie et Rita BENATAR (Montréal) \$ 25  
 Eric et Jacqueline BENATAR (Mtl.) \$ 25  
 Hélène LAPOINTE-BENBARUK (Ont.) \$ 75  
 Jacob et Esther BENCHIMOL (Montréal) \$ 26  
 Lina BENCHIMOL (Montréal) \$ 25  
 Raymond BENDAVID (Montréal) \$ 25  
 Alicia et Jaime BENDAYAN (Montréal) \$ 25  
 David et Simy BENDAYAN (Laval) \$ 25  
 Isaac et Sylviane BENDELAC (Ontario) \$ 25  
 David et Marcelle BENGUIGUI (Mtl) \$ 25  
 Jacob BENHAIM (Californie) \$ 36  
 Michel Meyer BENICHO (Montréal) \$ 25  
 Haim BENLOLO (France) \$ 60  
 Loly BENMARGUI (Montréal) \$ 20  
 Pinhas BENOLIEL (Laval) \$ 25  
 Simy BENOUAICH (Montréal) \$ 25  
 Michel et Josette BENOUALID (Mtl.) \$ 25  
 Rémy et Flora BENOUALID (Laval) \$ 25  
 Hervé BENSABAT (Montréal) \$ 30  
 Simon et Marie BENSADOUN (Mtl.) \$ 25  
 Albert et Donnie BENSIMON (Montréal) \$ 25  
 Colette BENSIMON (Montréal) \$ 26  
 Jacques et Vera BENSIMON (Toronto) \$ 25  
 Leticia BENSIMON (Montréal) \$ 25  
 Sam BENSIMON (Montréal) \$ 25  
 Arié et Gilberte BENSOUSSAN (Mtl.) \$ 25  
 Jacqueline BENTOLILA (Montréal) \$ 25  
 Jaime BENTOLILA (Montréal) \$ 50  
 Sarah BENUDIZ (Montréal) \$ 25  
 Sam BENZACAR (New Jersey) \$ 50  
 Jack BENZAQUEN (Montréal) \$ 100  
 Menassé et Viviane BENZAQUEN (Montr.) \$ 26  
 Salomon et Esther BENZAQUEN (Ontario) \$ 36  
 Daniel BERDUGO (Montréal) \$ 25

Yom Tom BERECHITH (Montréal) \$ 25  
 Réal BERNARD (Montréal) \$ 50  
 Andrée BERNHEIM (Montréal) \$ 25  
 Abraham BETTAN (Montréal) \$ 25  
 Mayer et Solange BITRANA (Montréal) \$ 18  
 Albert et Suzanne BITTON (St-Laurent) \$ 25  
 Albert BITTON (Montréal) \$ 61  
 Albert BOAKNIN (Montréal) \$ 100  
 Jacques BOHBOT (Montréal) \$ 52  
 Joe BOHBOT (Montréal) \$ 26  
 Solange et Simon BOUGANIM (Mtl.) \$ 26  
 Henry et Veronique BOUHADANA (Calif.) \$ 51  
 Robert BOUNIC (Montréal) \$100  
 Suzelle BROSSEAU (Montréal) \$ 50  
 Elie CHETRIT (Montréal) \$ 52  
 Bob. J. CHRIQUI (Montréal) \$ 26  
 David CHRIQUI (Montréal) \$ 25  
 Aaron et Fiby COHEN (Montréal) \$ 26  
 Baruch et Sonia COHEN (Montréal) \$ 18  
 Claude et Ruth COHEN (Montréal) \$ 50  
 Hanna COHEN (Toronto) \$ 36  
 Isaac COHEN (Montréal) \$ 26  
 Jacques COHEN (Montréal) \$ 25  
 Raphael et Georgette COHEN (Montréal) \$ 15  
 Renée COHEN (Toronto) \$ 36  
 Salomon et Anna COHEN (Montréal) \$ 25  
 Simy COHEN (Montréal) \$ 25  
 Laurence DADOUN (New-Jersey) \$ 36  
 Fortuna DAHAN (Montréal) \$25  
 James et Gracia DAHAN (Montréal) \$ 25  
 Sam et Alice DAHAN (Montréal) \$ 20  
 Jacob DANINO (Montréal) \$ 26  
 Sami et Estrella DARMOND (Montréal) \$ 25  
 Reina DAYAN (Ontario) \$ 25  
 Samuel DAYAN (Brossard) \$ 25  
 Marcelle CHETRIT-DEVICO (Montréal) \$ 26  
 David EDERY (Montréal) \$ 20  
 Albert ELHADAD (Montr.) \$100  
 Georges et Rita ELHARRAR (Outremont) \$ 30  
 Victoria ELMALEH (Montréal) \$ 20  
 Emile et Zari ELMOZNINO (Mtl) \$ 26  
 Violette EPSTEIN (Montréal) \$ 25  
 Maurice GARZON (Montréal) \$ 50  
 Victor et Sheila GOLDBLOOM (Mtl.) \$ 54  
 Jacques HADIDA (Ontario) \$ 40  
 Charles HARROSCHE (Montréal) \$ 26  
 Joseph et Raymonde HASSAN (Montréal) \$ 26  
 Paula EDERY-IBGHY (Montréal) \$ 50  
 Darius et Sima KIAIZADEH (Montréal) \$ 36  
 Fanny et Dan KNAFOU (Montréal) \$ 52  
 Salim Kobrossi (Ontario) \$ 36  
 Carlos et Cecile LAREDO (Ontario) \$ 50  
 James et Sarah LAREDO (Ontario) \$ 50  
 Sergio LARENOS (Montréal) \$ 20  
 Jean-Claude et Arielle LASRY (Mtl.) \$ 26  
 Jacob et Zahra LEB (Montréal) \$ 26  
 Cyrille et Barbara LEVI (St-Lambert) \$ 25  
 Aaron et Victoria LEVY (Montréal) \$ 36  
 Alice LEVY (France) \$ 75  
 Armand LEVY (D.D.O.) \$ 25  
 Daniel et Clémence LÉVY (Montréal) \$ 26  
 Max LEVY (Montréal) \$ 100  
 Nessim et Marcelle MARDOCHE (Mtl.) \$ 36  
 Fabienne MARELLI (Montréal) \$100

Rahamim et Lucia MISRACHI (Montréal) \$ 25  
 Mary MUYAL (Winnipeg) \$ 36  
 Lydia OHANA (Montréal) \$ 20  
 Simy OHANA (Montréal) \$ 25  
 Elie et Claire OHAYON (Montréal) \$ 30  
 Jacques et Isabel OHAYON (Montréal) \$ 50  
 Joe et Annette OHAYON (Montréal) \$ 26  
 Maurice & Fanny OHAYON (Californie) \$ 175  
 Bob ORÉ (Acapulco, Mex.) \$ 36  
 Salomon et Nora OZIEL (Laval) \$ 25  
 Joseph PEREZ (Montréal) \$ 26  
 Sam et Esther PEREZ (Californie) \$ 115  
 Mercedes PIMIENTA (Montréal) \$ 20  
 Nasser RASSEKH (Montréal) \$ 18  
 Eliane ROTH (Montréal) \$ 25  
 Sam et Georgette RUIMY (Montréal) \$ 36  
 Simon et Ruth SABBAH (Ontario) \$ 36  
 Haim et Janet SADACCA (Montréal) \$ 25  
 Maurice SADEH (Montréal) \$ 18  
 Nathan et Nathalie SALEH (Laval) \$ 36  
 Kalman SAMUELS (Montréal) \$ 100  
 Isaac et Esther SARAGA (Ontario) \$ 36  
 Linda SCHWARTZ (Montréal) \$ 25  
 Chalom et Marianne SEBAG (Montréal) \$ 30  
 Joseph SEBAG (Ile des Soeurs) \$ 30  
 Salomon et Fortunée SERRUYA (Mtl.) \$ 26  
 Camille SIMONY (Montréal) \$ 30  
 David SUISSA (Texas) \$ 100  
 Maurice et Suzanne SUISSA (Mtl.) \$ 36  
 Henri et Freha TBOUL (Montréal) \$ 25  
 Claire TOBALY (Montréal) \$ 50  
 Samy et Alegria TOLEDANO (Ontario) \$ 36  
 Maurice et Marcelle WIZMAN (Mtl.) \$ 26  
 Salomon et Sylvia ZAGURY (Montréal) \$ 25

LA VOIX SÉPHARADE est une publication de la  
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC  
4735 Chemin de la Côte Sainte-Catherine  
Montréal (Québec) Canada. H3W 1M1  
Tél.: (514) 733-4998 - 733-8696  
Télécopieur : (514) 733-3158

**Président de la Communauté**

Joseph Gabay

**Directeur Général**

James Dahan

**Rédacteur en Chef**

Judah Castiel

**Directeur de la publication**

Jean-Claude Léon

**Secrétariat**

Yvette Soussana,

**Collaboration à ce numéro**

Paula Brami, Elie Benchetrit, Jacques Abenaim, Dr  
Rabbin Moïse Ohana, N. Rassekh, Marc-Alain Wolf,  
Michelle Saada, Léa Soussana, Léo-Paul Dana,  
Perla Serfaty-Korosec, Eva Soussana, David  
Bensoussan, Marcel Tordjman, Chlomo Aviner  
(Jerusalem Post), Daniel Gal (Consul Général  
d'Israël), Caesar Malta Sobreira.

**Révision :** Joseph Perez

**Photographies**

Eric Choukroun, Marc Acoca, Archives.

**Page couverture**

Corine Nyari (Adele Art Productions)

**Impression :** Imprimerie Québécois St-Jean  
**Expédition postale :** Paul A. Joncas inc.

**ORGANISMES CONSTITUANTS DE LA  
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC**

Ecole Maïmonide

**Présidente :** Lison Benarroch

Centre Communautaire Juif

**Président :** David Sultan

Communauté Sépharade de Laval

**Président :** Salomon Oziel

Communauté Sépharade de Ville St-Laurent

**Président :** Jean-Isaïe Bouhadana

Communauté Sépharade Hekhal Shalom

**Président :** Marcel Tordjman

Association de la banlieue Ouest de Montréal

**Président :** Joseph Lasry

Association des Juifs Iraniens

**Président :** N. Rassekh

Centre Hillel Francophone

**Président :** Laurent David Ziri

Congrégation Or Hahayim

**Président :** Albert Bendahan

Collège Hillel

**Président :** Me Armand Elbaz

La Communauté Sépharade du Québec est une constituante de :  
la Fédération CJA, **Président :** Yoïne Goldstein

La Voix Sépharade, Journal de la Communauté Sépharade du Québec  
est tirée en 5300 exemplaires et publiée 5 fois par an. Les exemplaires  
imprimés sont acheminés par voie de poste à Montréal, à Toronto et  
dans le reste du Canada, ainsi qu'aux États-Unis, en Amérique Latine,  
en Europe de l'Ouest et en Israël. **Abonnements :** 1 an 5 numéros :  
Québec : 25,00 \$; Canada, Étranger : 36,00 \$

No de l'Organisation Internationale de Normalisation: ISSN 0704-5352  
Dépot légal :

Bibliothèque Nationale du Québec.  
Bibliothèque Nationale du Canada.  
Courrier de 3e classe: permis No FM 295.  
La Voix Sépharade est publiée grâce  
aux subventions de la Fédération C.J.A.

La Voix Sépharade est répertoriée dans le Canadian Advertising  
Rates Data (CARD), dans le Répertoire des Médias ethniques du  
Québec; dans l'Argus des Communications.

**AMECQ** Association des  
médias écrits  
communautaires  
du Québec

Distribution  
Assermentée  
**AVDA**

La Rédaction se réserve le droit de publier les articles qui lui sont  
soumis et la publication d'un texte n'engage que son auteur. Toute  
reproduction est permise à condition d'en mentionner la source.

# Editorial

## Nos solidarités



Judah Castiel  
Rédacteur en chef

L'acte démentiel qui coûta la vie au premier ministre d'Israël, M. Yitzhak Rabin z.l., a ébranlé la quiétude spirituelle de tout le peuple juif confronté brutalement à l'impensable: le crime politique et fratricide en Israël; traumatisme aggravé par la motivation «religieuse» du meurtrier et par la personnalité de la victime.

Tout ce que nous savons de la vie et de la carrière de M. Rabin le place dans la lignée des «grands d'Israël». Pour les médias écrits et électroniques à travers le monde, M. Rabin était un homme de stature internationale. Déjà, dans son éditorial de novembre 1993, La Voix Sépharade le présentait comme «...un grand humaniste qui sait saisir le sens des grands sauts que fait actuellement l'histoire du monde et qui parvient à concilier admirablement contingences politiques et dimension éthique, humaine et juive... M. Rabin nous a donné la lecture juive de l'importante évolution qui s'opère en Israël et autour d'Israël».

En portant sa dépouille en terre de Jérusalem la plupart des dirigeants des nations ont reconnu la personnalité exceptionnelle, unique de M. Rabin z.l., son immense contribution à la paix, son courage et sa vision politique qui ont fait qu'Israël occupe désormais la place qui lui revient dans le concert des nations. En suivant les funérailles chacun de nous disait dans son cœur les mêmes paroles, ressentait la même tristesse et compatissait avec Mme Léa Rabin, sa famille et avec tout Israël.

En Israël comme en diaspora, le temps de l'introspection devra bien prendre fin; le sentiment de culpabilité aussi, celui que nous avons si fortement intériorisé: les uns en donnant aux mots leur puissance destructrice, les autres pour ne pas avoir pressenti les conséquences dramatiques qui s'y développaient.

L'ancien Grand Rabbin d'Israël, Rav Ovadia Yossef, nous invitait à méditer sur le sens de la solidarité et de l'unité du peuple juif lorsqu'il déclarait dernièrement que le meurtre n'a aucune justification religieuse et que ceux qui se définissent comme «non religieux» ont à respecter les convictions de chaque individu en Israël.

Par ailleurs, si nous comprenons et admettons que l'histoire du peuple juif se modèle aujourd'hui au rythme et aux perspectives d'Eretz Israël, nous dans la diaspora, avons à nous amarrer à cette histoire en ayant pour règle absolue la solidarité avec nos frères en Israël et respecter, au nom de la démocratie, les décisions de leurs dirigeants quels qu'ils soient.

Pour bon nombre de Québécois, le référendum du 30 octobre ne semble pas avoir décidé clairement du futur du Québec. Quel sera-t-il? Personne ne croit pouvoir le prédire de façon certaine. L'arrivée de M. Lucien Bouchard à la tête du Gouvernement du Québec semble en soi un élément d'équilibre et de pragmatisme. M. Bouchard, à qui nous souhaitons la bienvenue, aura à faire oublier l'éthnocentrisme des disciples de Lionel Groulx et à redonner confiance à tous les Québécois. Il pourra compter alors sur la solidarité éclairée de chacun et chacune des Québécois et des Québécoises dans tout projet de société fondé sur le respect et la tolérance.

## SERVICE D'ASSISTANCE ET DE RÉFÉRENCE SÉPHARADE

**ACCUEIL,  
INFORMATION  
ET ORIENTATION  
pour des problèmes  
reliés à :**

- L'IMMIGRATION
- L'INTÉGRATION
- L'EMPLOI
- LA SANTÉ
- LE LOGEMENT
- L'ÉDUCATION
- AIDE FINANCIÈRE
- AIDE JURIDIQUE
- AUTRES

Le Service de Référence et d'Assistance sépharade s'emploie à :

**INFORMER** la population sépharade des services communautaires et gouvernementaux existants;

**RÉFÉRER** les personnes et les groupes aux organismes capables de répondre à leurs besoins;

**DÉFENDRE** les intérêts particuliers des Sépharades auprès des agences;

**RECUEILLIR** des données sur des besoins exprimés par la population sépharade et les transmettre aux organismes responsables de la coordination et de la planification communautaire.



**Si vous avez  
besoin de nos  
services...  
Si vous ne savez  
pas où vous  
adresser... Contactez  
Paula Brami au  
733-4138**

Le caractère confidentiel de chaque communication est rigoureusement respecté.

## NOMINATION A LA CAS



C'est avec beaucoup d'enthousiasme que j'ai accepté récemment la présidence de la Commission des Affaires sociales de la Communauté sépharade du Québec.

Mon premier objectif sera de constituer un comité de travail composé de membres de notre communauté et qui seraient prêts à s'engager afin de relever les défis causés par les problèmes sociaux qui affectent notre population : délinquance juvénile, éclatement des familles, isolement des aînés, pour ne citer que ceux-là.

J'invite tout particulièrement les jeunes adultes professionnels à saisir cette opportunité de s'épanouir sur le plan personnel en venant s'impliquer à la Commission des Affaires Sociales afin d'apporter leur contribution à notre communauté.

**Danielle Azran, MD.**



La vice-présidence de la Commission des Affaires Sociales sera assumée par Geneviève Busbib.

La Communauté Sépharade du Québec tient à remercier chaleureusement Sylvie Outmezguine pour son implication exemplaire en tant que Présidente de la Commission des Affaires Sociales. Nous sommes convaincus que son dévouement et son professionnalisme ont grandement servi à la cause communautaire.

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE DU 15 AOÛT 1995 AU 1er AVRIL 1996  
ELIZABETH PEREZ SERA EN CONGÉ DE MATERNITÉ. PAULA BRAMI SERA SA  
REPLACANTE PENDANT CETTE PÉRIODE; VEUILLEZ LUI ADRESSER VOS APPELS.**

# Un survol de la Communauté sépharade

La communauté juive a souvent fait l'objet d'études exhaustives sur le plan social et démographique. Cependant, les particularités propres à la Communauté juive sépharade font de celle-ci un groupe bien distinct sur le plan socio-démographique.

C'est ainsi que le département de planification communautaire de la Fédération C.J.A., l'organisme central regroupant tous les services communautaires juifs à Montréal, a étudié la Communauté sépharade du Québec afin de produire un document sommaire renfermant les informations clés sur la population sépharade de Montréal. En se basant sur le dernier recensement démographique canadien de 1991, C.J.A. a publié une enquête avec de nombreuses données statistiques concernant notre communauté.

## QUELQUES STATISTIQUES

L'enquête révèle que la communauté sépharade compte 21 049 membres, ce qui constitue 21,4 p. cent de la population juive globale de Montréal. La population juive sépharade est en moyenne plus jeune de sept ans que la population ashkénaze. Les résultats obtenus indiquent que 37 p. cent sont nés au Québec et le reste étant originaire du Proche-Orient, d'Afrique du Nord et d'Israël.

L'étude nous apprend que la plupart des Juifs sépharades résident à Côte des-Neiges et Snowdon (23,4%), Côte-St-Luc (19,6%) et Ville St-Laurent (16%).

Pour ce qui est de la langue maternelle, la langue prédominante est le français pour 70,5 p. cent de la population juive sépharade, l'arabe, le portugais ou l'espagnol pour 12,6 p. cent, l'hébreu pour 9 p. cent, et l'anglais pour 6,5 p. cent.

En ce qui concerne le statut socio-économique des Juifs marocains, la pauvreté frappe 23,3 p. cent de notre communauté. Ce résultat varie selon l'année d'immigration et diminue à 17,6 p. cent si la période d'immigration se situe entre 1971 et 1980.

Le pourcentage de familles monoparentales parmi les Juifs marocains est de l'ordre de 6,8 p. cent. Le plus souvent ces familles sont à la charge des femmes puisque seulement dans 0,7 p. cent des cas c'est un homme qui est le chef de famille.

Le taux de mariage mixte parmi la population juive marocaine est inférieur à celui de la population juive en général (6 p. cent versus 8 p. cent).

Cette étude conclut que le défi majeur que la communauté sépharade devra relever sera de transmettre le flambeau de leur héritage et ce malgré un environnement plutôt favorable à l'assimilation.

## QU'EN EST-IL DE NOS JEUNES?

Donnons la parole au comité «Groupe Action Jeunesse» par la voix de Me. Haccoun. A la suggestion de la Communauté sépharade du Québec, un groupe de professionnels connu sous le nom de G.A.J. s'est donné le mandat suivant:

Faire état de la situation en matière de délinquance et de décrochage scolaire chez les jeunes sépharades.

Dans la poursuite de ce mandat et après plusieurs discussions et rencontres avec d'autres professionnels et consultants, le comité «Groupe Action Jeunesse» a préparé un sondage dans le but de connaître l'état de la situation. Ce sondage a été surtout adressé aux étudiants de l'école secondaire Maïmonide et du Collège Hillel. (Les données recueillies indiquent que 46 p. cent des adolescents sont incertains de leur avenir. Et ce malgré le fait que 87% d'entre eux se sentent capables de poursuivre leurs études.)

Les résultats de ce sondage indiquent qu'il existe chez nos jeunes un problème de consommation de drogues, d'alcool et de délinquance.

Ainsi, il est apparu clairement ce qui suit: 12% de nos adolescents reconnaissent avoir consommé de la drogue et 11,4 de cette tranche le fait de façon régulière. Également 10% de nos consommateurs de drogues ont commencé à le faire avant même d'avoir 15 ans.

Le problème d'alcool semble être, pour le moins, aussi important!

Ainsi, 41% des adolescents consomment de l'alcool et 6% d'entre eux le font de façon fréquente.

En outre, plus du 11,4 des adolescents qui ont répondu au sondage ont reconnu avoir déjà commis des crimes (surtout des vols à l'étalage), et de ce groupe, 8% dit le faire de façon

régulière. En ce qui a trait aux rapports avec les autorités judiciaires, les résultats indiquent que 15% de l'échantillon ont déjà été arrêtés par la police et que 5 p. cent sont passés devant les tribunaux.

Enfin, notre questionnaire a fait ressortir qu'il existe, chez 6% de nos jeunes, des problèmes de violence familiale et pour 10% de nos jeunes des problèmes de solitude.

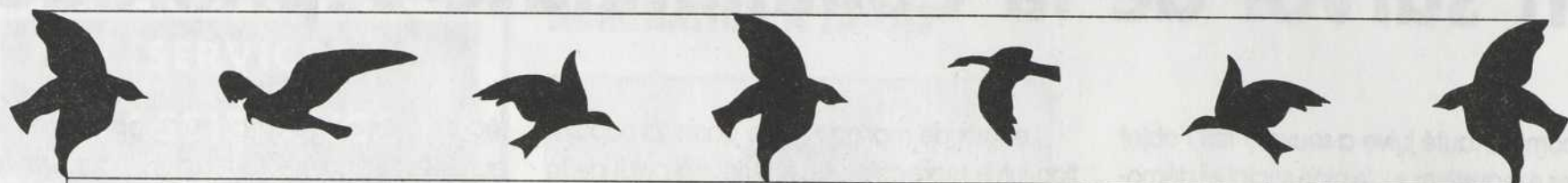
Face à ces chiffres, lesquels sont tout à fait comparables avec ceux obtenus par une étude beaucoup plus large, faite par la Commission des écoles catholiques de Montréal auprès de centaines d'étudiants en avril 1994 sur le même sujet, nous comprenons que beaucoup de nos jeunes éprouvent de sérieuses difficultés, souvent niées par les parents et les institutions scolaires.

Constatant l'étendue du problème, notre comité a décidé de prendre un mois de réflexion pour se donner un nouveau mandat.

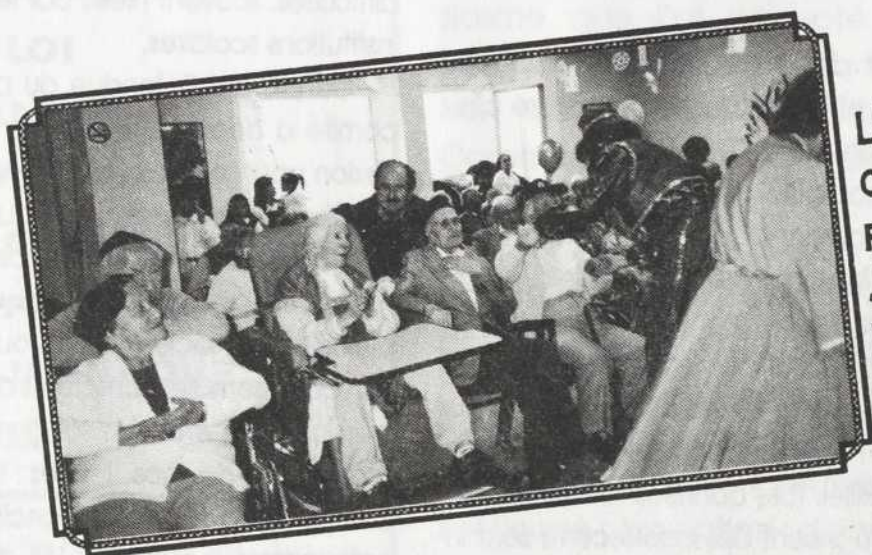
Chers amis, soyez assurés que notre décision de rendre public les résultats de notre sondage n'a qu'un but: faire prendre conscience des difficultés de société qu'éprouvent nos jeunes afin qu'ensemble, conscients de la réalité, nous puissions suggérer des solutions pratiques aux problèmes de nos jeunes tout en tenant compte de la capacité financière et morale de notre communauté.

Les résultats préliminaires tirés de l'enquête du comité «Groupe Action Jeunesse» sont l'aboutissement d'une première étude faite en vue de constater globalement la situation. Pour donner suite aux résultats de l'étude du G.A.J. trois actions ont été déclenchées: l'intensification du programme mentor en collaboration avec Baron de Hirsch et B'nai Brith Hillel, le programme de décrocheurs scolaires avec Sidney Abitbol et la réactivation du programme d'animateurs communautaires P.A.C. (14, 15 et 16 ans) et la mise en place d'un mouvement scout pour les jeunes (7 à 11 ans), sous les auspices du Centre Communautaire Juif.

Paula Brami,  
Agente en Relations humaines  
Claude Haccoun,  
Avocat et procureur  
Membres du comité



# Qui dit que le bénévolat n'est pas gratifiant?



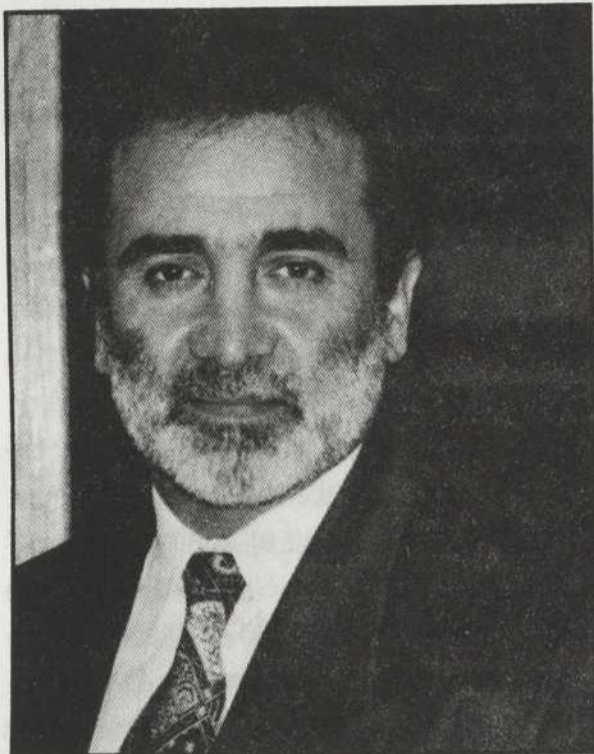
L'ÉQUIPE DE BÉNÉVOLES SÉPHARADES EN COLLABORATION AVEC LES RESPONSABLES DU CENTRE D'ACCUEIL JUIF ONT ORGANISÉ UN APRÈS MIDI DE HANOUKA. CETTE PHOTO VEUT TOUT DIRE... N'EST-CE-PAS?



A L'HOPITAL MAIMONIDES, LES BÉNÉVOLES SÉPHARADES ÉTAIENT TOUS PRÉSENTS LORS DU BBQ ORGANISÉ POUR LES RÉSIDENTS SÉPHARADES. UN AUTRE MOMENT INOUBLIABLE!

**SI L'ACTION VOUS INTÉRESSE,  
CONTACTEZ: CLAUDE ELBAZ AU 733-4998. Département Bénévolat en Action Sociale.**

## Message du président de la campagne sépharade



À l'heure où la Campagne de souscription de l'Appel Juif Unifié s'achève, où nous sommes près du but, mais où les dernières sollicitations se révèlent particulièrement laborieuses, je voudrais que chacun et chacune de nos bénévoles y consacrent un effort ultime, particulièrement pertinent dans le contexte actuel. Celui de faire comprendre à nos contributeurs récalcitrants, à tous ceux qui ne se sont pas encore acquittés de ce devoir impératif ou encore à ceux qui de façon irresponsable se dissocient de notre cause, que les fonds amassés sont d'abord et avant tout le reflet de notre engagement de continuer de vivre ici, au Québec. De vivre non seulement comme citoyens à part entière, mais en conformité avec notre judaïsme, nos valeurs et en rétablissant quelque peu la justice sociale, pour les nôtres, comme l'exige notre devoir de Tsédaka.

Jacques Abenaim  
Président Appel Juif Unifié  
Division Sépharade

## Prix et distinctions de la Campagne de l'Appel juif unifié 1995

### De gauche à droite 1er rang

ELIE BENCHÉTRIT, Prix de la réussite  
ROBERT ABITBOL, directeur de la Campagne sépharade à la Fédération CJA  
JAMES DAHAN, directeur exécutif de la CSQ, Prix de l'Accomplissement  
LINDA AMRAN, Honorary Chairman's Award  
CHOULA AMMAR, Professional Divisions Award  
GIGI AMAR, présidente de la division sépharade, Récompense commémorative Raoul Dayan (z.l.)  
HARVEY WOLFE, président de la Campagne de l'Appel Juif Unifié 1995  
JACQUES ABENAIM, président de la division sépharade, Prix du Président général  
RAYMONDE ABENAIM, Mark Workman Award  
MARGOT SPIEGELMAN, Prix Kadima  
THÉRÈSE ATTIAS, Prix Kadima  
JULIETTE SEMANA, Prix du Mérite

### Absents sur la photo:

JUDAH CASTIEL, Prix du Mérite  
ALBERT MALKA, Distinction particulière  
YOLANDE CASTIEL, Prix de la Réussite  
JOELLE BERDUGO et EDMOND ELBAZ, Special Achievement Award



## Bilan d'une présidence

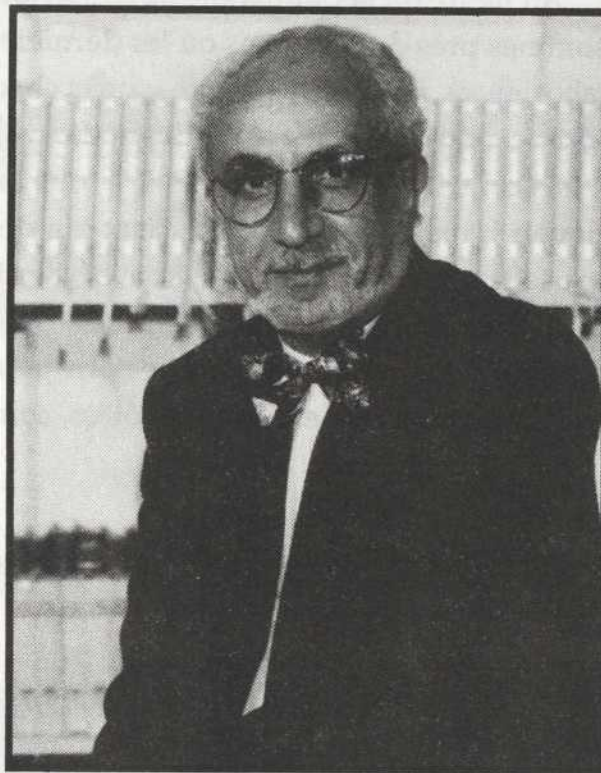
*Communautaire de longue date, M. Joseph Gabay quitte la présidence de la Communauté Sépharade du Québec après deux mandats successifs riches en événements. Il a accepté de nous parler de ses expériences à la tête de cet organisme, des problèmes et réalisations ainsi que de sa vision d'avenir.*

*Après deux mandats comme président de la Communauté sépharade du Québec quelles conclusions tirez-vous de votre expérience communautaire?*

C'est un sentiment qui me remplit de joie et de fierté, du sens de l'accomplissement. Mon implication communautaire antérieure ainsi que mon idéologie ont fait que je me suis retrouvé avec un certain nombre d'amis et que j'ai eu l'impression, du fait que l'on partageait les mêmes valeurs, que je les représentais en quelque sorte, j'étais un des leurs qui avait cette charge en tant que président.

*Quel type de relations avez-vous pu établir d'une part avec le personnel administratif et professionnel de la Communauté et d'autre part avec les bénévoles?*

La règle veut que le président de la communauté n'a strictement pas de relation directe avec les professionnels et seulement avec le directeur général. Comme vous pouvez vous en douter, je n'ai pas adopté ce schéma et je pense que j'ai eu également à travailler avec les professionnels que je considère aussi comme des bénévoles; je n'ai donc senti à aucun moment qu'il y avait une distance entre ces professionnels et moi-même. J'ai même assisté à des séminaires ou des rencontres sociales avec eux et je me suis toujours senti à



l'aise pour échanger et dialoguer sur toutes sortes de sujets. La notion de hiérarchie n'existe pas surtout en ce qui me concerne.

Je tiens à souligner la qualité des professionnels que nous avons et à souhaiter que l'on fasse plus d'efforts dans leur sens, au niveau des salaires par exemple, afin que l'on puisse les garder à la Communauté.

En ce qui concerne mes rapports avec les bénévoles, il ont été extrêmement fructueux et ce à tous les niveaux; ils ont pu me rencontrer chaque fois qu'ils l'ont souhaité et je crois que j'ai été tour à tour conseiller, banquier, psychologue lors des multiples rencontres que j'ai pu avoir avec tout un chacun. C'est une règle d'or que je me suis imposée que de dire à tout celui qui voulait me voir «Quand?» et non «Pourquoi?».

*Vous avez installé votre présidence sous le signe «d'image et continuité», «ma communauté à la une» et l'action auprès des jeunes; cependant des voix se sont fait entendre critiquant vos*

*résultats au vu de ces trois objectifs. Dans quelle mesure pensez-vous les avoir atteints?*

L'expression «des voix» me fait sourire, en effet je considère que sur une population de 25000 Sépharades, quelques voix ne représentent pas beaucoup et je ne pense pas qu'il y en ait 20. Mais peu importe, je n'ai pas moi-même entendu de critiques acerbes en ce qui concerne les domaines que vous venez d'évoquer. Écoutons plutôt, image et continuité, sur cet aspect, je constate que l'image que projette notre communauté tant à l'extérieur qu'à l'intérieur est agréable à regarder; la communauté jouit d'une visibilité accrue tant auprès des Sépharades que de la communauté juive en général et elle s'inscrit dans le cadre des montréalais en général. Je tiens à vous souligner le travail exceptionnel de la Commission des Relations publiques dans ce domaine, aussi du point de vue de la visibilité et de l'image de la communauté, je peux dire «mission accomplie».

Le concept de «Ma communauté à la Une» il peut y avoir des accents discordants, surtout si l'on s'attend à des rapports idylliques entre nos deux communautés ce qui serait l'idéal, cependant je suis convaincu qu'avec nos partenaires de la Fédération CJA, le Congrès Juif canadien ainsi qu'avec le reste de la communauté juive nous avons établi des ponts solides, nous faisons partie des corps décisionnels. Notre crédibilité est acquise et nos rapports vont dans le sens de la coopération. En ce qui concerne les jeunes, je dois avouer que c'est le talon d'Achille de la communauté. Nos jeunes ont besoin de s'affirmer dans leur domaine professionnel, néanmoins nous essayons de briser ce mur. Nos deux écoles juives demeurent notre bassin idéal, les programmes P.A.C., PASI, les voyages en Israël de Centre Hillel ou du SEC sont autant de réalités; je tiens à souligner la mise en chantier du programme scout par

*La communauté jouit d'une visibilité accrue tant auprès des Sépharades que de la communauté juive en général et elle s'inscrit dans le cadre des montréalais en général.*

James Dahan sous l'égide du Centre Communautaire Juif. Ces divers programmes vont permettre à nos jeunes de se ressourcer aux mêmes valeurs qui nous ont animés et de constituer une relève à moyen terme.

L'Appel Juif Unifié est au centre des préoccupations communautaires. Comment notre communauté s'identifie-t-elle à cette cause?

Notre kahal est généreux, il suffit de regarder les nombreuses réalisations au niveau des synagogues; cependant nous sommes une communauté relativement nouvelle ici à Montréal et donc pas très sensibilisée, du moins à l'heure actuelle, aux exigences de la campagne de l'Appel Juif. Je pense néanmoins que de gros efforts ont été faits dans ce domaine si l'on constate la progression des chiffres de la Campagne Sépharade au cours de ces dernières années, ce qui me conduit à être optimiste quant à l'avenir.

### **La place de la Communauté Sépharade du Québec dans l'échiquier politique vous semble-t-elle opérationnelle?**

Je souhaite que notre communauté en tant qu'institution n'ait pas à jouer de rôle politique. Notre rôle devrait être de préserver, promouvoir, participer, présenter, dans le sens de représentation. La politique peut donc intervenir comme moyen mais non comme fin en soi. La communauté doit demeurer un terrain neutre et apolitique et ce afin d'éviter des antagonismes.

### **La tragique disparition de M. Itzhak Rabin a mis en évidence l'importance du lien entre la diaspora et Israël, pourriez-vous caractériser ces liens à l'heure actuelle?**

La présence d'Israël dans le cœur des sépharades est quelque chose qui date de l'origine des temps. Les liens entre les sépharades et Israël sont, si j'ose dire, consan-

guins. C'est une adhésion inconditionnelle et qui va au-delà des clivages politiques.

Malgré ce qui a pu se dire ou s'écrire à propos de l'attitude des Sépharades à l'égard du processus de paix, je peux affirmer qu'il y a eu, du moins à Montréal, une certaine pudeur chez ces mêmes Sépharades à vouloir s'immiscer dans une affaire qui relevait avant tout des premiers concernés par ce problème, c'est-à-dire les citoyens Israéliens.

### **Quels souhaits adressez-vous à la prochaine présidence de la Communauté Sépharade du Québec et à l'ensemble de notre communauté?**

Mes souhaits sont des souhaits de grande patience et de grande disponibilité, d'être capable d'aller toucher des gens nouveaux. Je souhaite que l'on puisse continuer à renforcer chez tous nos bénévoles la flamme sacrée de la communauté de façon à pouvoir surmonter les différents obstacles. Tout ce qui se fait à la Communauté, et je parle ici du 20 à 30% de nos objectifs, relève de la prouesse vu nos faibles moyens financiers.

Mon souhait magique pour la prochaine présidence serait de se mettre à l'abri des fluctuations économiques et financières, maintenir ce que l'on a, professionnels et bénévoles, renforcer nos institutions, mettre l'accent sur les jeunes car c'est avec du sang nouveau que des changements peuvent prendre place, et également avoir une équipe homogène prête à mener notre communauté de l'avant.

PROPOS RECUEILLIS PAR  
JUDAH CASTIEL ET ÉLIE BENCHETRIT.

### **YOINE GOLDSTEIN ÉLU PRÉSIDENT DE LA FÉDÉRATION CJA**



Yoine Goldstein vient d'être nommé président de la Fédération CJA, la Fédération des services communautaires juifs de Montréal. Il succède à Lester B. Lazarus, président sortant.

Engagé à la communauté juive de Montréal depuis de nombreuses années, M. Goldstein a occupé des postes-clés de direction au sein de la Fédération CJA, notamment coprésident de l'Appel juif unifié, président du Projet Renouveau jumelé à Beersheva (Israël) et, depuis 1987, vice-président -Fédération CJA.

Egalement actif auprès d'autres organismes communautaires, M. Goldstein a été vice-président du Fonds national juif et conseiller juridique honorifique du Congrès juif canadien.

M. Goldstein est associé principal chez Goldstein, Flanz et Fishman, cabinet d'expertise comptable. Directeur fondateur de l'Institut canadien d'insolvabilité, il est également auteur de diverses publications dans les domaines du droit commercial, de la faillite et de l'insolvabilité.

M. Goldstein et sa femme Elaine ont deux enfants, Doron et Dahna.

# Réflexions sur l'après Référendum

PAR DAVID BENSOUSSAN\*

Beaucoup de personnes du pays se demandent pourquoi le Canada suscite l'admiration d'une grande partie de la planète. Serait-ce parce qu'il serait perçu par certains comme un pays riche? Cela peut-être! Mais il n'en demeure pas moins qu'il existe un grand nombre d'autres pays tout aussi riches! Serait-ce parce qu'il est considéré comme étant hospitalier entre tous? Non, car il y a d'autres pays qui remplissent cette condition. La réponse à cette question émane de plusieurs facteurs dont: le respect des êtres entre eux, un concept de tolérance à nul autre égal et une dynamique sociale qui s'épanouit au sein de structures multilingues et multinationales. En outre, le Canada n'en demeure pas moins un exemple de modération et de pacifisme envié par les autres nations. L'idéal canadien d'un État bilingue et multi-provinces, peuplé à l'origine par les Autochtones, puis par les deux peuples fondateurs tout en étant enrichi par l'apport de groupes ethniques et culturels divers a été véhiculé partout au Canada «Ad Mari Usque Ad Mare». Le nationalisme canadien qui intègre divers segments de la société dont les Canadiens français et les Canadiens anglais est omniprésent sans pour autant verser dans le chauvinisme. Il est loin de pêcher par excès comme l'histoire et le monde moderne nous le démontrent au quotidien.

Au cours des quatre dernières décennies, un nationalisme de type nouveau s'est déclaré au Québec. Sa vision étatique se démarque de celle qui a évolué au Canada après presque un siècle de vie au sein de la Confédération canadienne. Cette vision est celle d'un pays dont la géographie est déterminée, celle du Québec, et où l'on s'attend à ce que la majorité de la population s'intègre à la réalité d'une nation

de culture québécoise et d'expression française en Amérique du Nord. La vision de cet État-nation tranche avec une tradition canadienne de longue date; elle s'inspire du modèle de l'État-nation du Vieux continent. Ce projet d'État-nation qui revêt une envergure certaine éprouve malgré tout des difficultés à se faire valoir non seulement auprès d'une forte proportion de la population canadienne française vivant au Québec ou hors Québec qui s'est attachée au Canada tel qu'il est, mais en plus par la population anglaise du Québec et par les autres segments de la société québécoise. Pourquoi donc cette vision séparatiste d'un Québec n'est-elle pas partagée par le reste de la population? Il est possible de comprendre que des liens affectifs envers le Canada se soient tissés au fil des ans auprès des Canadiens français et des Canadiens anglais du Québec. Qu'en est-il cependant des autres citoyens du Québec?

Pour beaucoup d'immigrants qui sont venus s'installer au Canada, l'option de la nation que représente le Canada offre un moyen de s'intégrer au pays sans heurt ni aliénation. La notion canadienne de nation est attrayante en ce qu'elle est supposée être à l'épreuve des excès de toute forme de nationalisme. Certains sont arrivés au Canada pour fuir les excès de nationalismes de tout genre et ont conservé en mémoire les images d'horreur de conflits à caractère racial, national, ethnique ou religieux. Ces personnes ont développé un sens prémonitoire des situations conflictuelles fondées sur des nationalismes outranciers. Pour elles, l'instabilité politique est le signe précurseur de troubles de tous ordres. Des havres de paix traditionnels ont été ravagés par la guerre civile. Pourquoi le Canada serait-il exempt d'un tel sort? Par ailleurs, d'autres immigrants sont venus au Canada pour améliorer les conditions de vie dans laquelle ils se trouvaient dans leur pays

natal. Contrairement à ceux qui ont grandi dans l'abondance, un immigrant qui a connu la misère dans son pays ne prend pas pour acquis l'essor économique et la viabilité d'un pays. Il est conscient qu'il est bien plus difficile de bâtir une économie prospère mais qu'il est encore nettement plus facile de la détruire. Ainsi, il tient à conserver des acquis sociaux et économiques obtenus à la sueur de son front.

Les immigrants qui sont venus au Québec au cours des quelques dernières décennies sont conscients qu'il y a eu, par le passé, des injustices commises contre la population canadienne française. Par contre, cette injustice n'a plus cours et ne fait pas vibrer en eux le sentiment d'avoir à réparer des injustices. Aussi sont-ils indifférents à tout slogan faisant référence à certaines injustices du passé. Le sentiment d'injustice qu'ils peuvent éprouver est directement lié à ce qu'ils furent les témoins vivants de ce que bien des citoyens du Québec, anglais notamment, ont quitté la patrie, le pays et la maison natale car ils ne s'y sentaient plus acceptés. Ce sont là des forces vives québécoises qui sont perdues pour l'ensemble de la société québécoise. Qui n'a pas connu le vent de panique qui a soufflé sur une grande partie de la population du Québec, qu'elle soit anglophone, allophone ou même francophone à la veille du référendum le 30 octobre 1995, ne pourra pas comprendre à quel point la tension nerveuse et l'appréhension de la séparation du Canada mettaient leurs nerfs à fleur de peau! Et ce, quels qu'aient été les propos se voulant rassurants émanant des leaders séparatistes.

Toutefois, au quotidien, l'on ne sent ni animosité ni acrimonie au sein des différents segments de la population québécoise. Un adage montréalais bien connu veut que ce soient les médias et les politiciens qui font tout pour gâcher l'atmosphère de paix quotidienne qui y

règne et qu'il ne faut pas négliger l'allégeance partisane de certains membres des média dans leur solitude respective et ce au détriment de la réalité factuelle. Tout ce qui précède n'explique point encore pourquoi des populations immigrées ou les communautés culturelles, fussent-elles de la seconde ou de la troisième génération, ne s'associent pratiquement pas à la vision d'un Québécois.... A quoi donc peut-on imputer leur perception quasi unanime d'ethnocentrie du nationalisme québécois? Sur quelle base est fondée la perception d'exclusion du projet de société québécoise telle que véhiculée par les séparatistes?

Il leur suffit de jeter un regard à la fonction publique du Québec pour ressentir une certaine frustration. Alors que la fonction publique fédérale intègre naturellement les communautés qui ne sont pas francophones ou allophone d'origine, la fonction publique provinciale ou même municipale est réticente à admettre en son sein des personnes émanant des communautés culturelles. La disproportion statistique d'une telle réalité est injustifiable et ne reflète pas l'ouverture d'esprit que tout Québécois de bon aloi se devrait d'avoir envers tous les citoyens. Comment alors veut-on demander aux communautés culturelles de se joindre à un projet de société dont les paramètres sont exclusivement basés sur le seul nationalisme québécois alors qu'elles sont d'emblée exclues de l'engrenage de la machine gouvernementale? Tant que l'on n'aura pas apporté de réponse à ce problème et que l'ouverture d'esprit ne prévaudra pas de la part des fonctionnaires en poste pour doter la fonction publique provinciale de forces vives émanant de l'ensemble de toute la société indistinctement, il sera triste de devoir constater que la perception d'exclusion demeurera ce qu'elle est encore de nos jours.

Dans le contexte actuel, il est donc urgent de définir un projet de société de concert avec toute la population plutôt que de chercher à la diviser pour mieux régner. Il faut s'atteler à définir des objectifs collectifs tels l'amélioration de la question de l'enseignement ou la réduction du taux d'abandon scolaire au second

aire. Il faut faire appel au meilleur de nos compétences et agir efficacement envers les démunis et les sans emploi en ces temps économiquement difficiles. C'est au sein de l'action commune que se forment les sociétés et les identités. Toute vision de l'avenir du Québec qui ne veut pas être source de désunion doit comprendre que des liens affectifs envers le Canada se sont forgés au sein de la société québécoise et que l'on ne peut les éliminer à coup d'anathèmes. Il faut également respecter le fait qu'il existe une identité canadienne au Québec, y compris au sein de la population canadienne française et que tout dénigrement de cet état constitue en soi un déchirement du tissu social.

Pour en revenir aux minorités du Québec, l'analyse de leur vote montre que celles-ci s'opposent majoritairement à la sécession. Par contre elles ont fortement appuyé l'accord de Charlottetown dans le but de redonner la place qui lui revient au Québec. Un tel vote n'est pas un refus de la société québécoise. Bien au contraire! C'est un vote en faveur du Québec et non contre le Québec. Ce serait là une forme de reconnaissance du Québec sans pour autant briser le Canada. Un projet de

société qui veut nier cet attachement est voué à imposer des choix qui laissent notre société divisée et déchirée. Il s'agit de trouver un moyen terme qui permettrait de pouvoir aller de l'avant ensemble en tendant vers un but commun. Grattons donc à la surface d'un fédéraliste québécois et nous y découvrirons une fierté de Québécois. Grattons donc à la surface d'un nationaliste québécois et nous y découvrirons une affection certaine envers le Canada.

**En espérant que cette réflexion contribuera au débat social, je vous invite donc au dialogue**

\*Professeur à l'École de Technologie Supérieure de Montréal.

### L'Institut Matrimonial Israélite L'expérience du mariage de qualité

Chers adhérents et amis nous vous souhaitons une bonne fête de Hanouka, votre confiance et votre fidélité prouvent que nos services sont discrets courtois et sérieux. Pour plus d'informations téléphonez-nous au (514) 485-2313 Fax: (514) 485-9393.

#### Témoignages de nos adhérents:

«J'ai rencontré Jacques, par les services de Mme Elie, la décision a été difficile à prendre, mais je ne regrette rien, je suis heureuse et c'est ce qui compte. Nous faisons ensemble mille projets d'avenir, notre mariage est pour bientôt.» Mlle Laurence C. Montréal, 21 ans.

Patricia, 29 ans nous confie: «J'étais très occupée par mon travail, les affaires prenaient tout mon temps, je ne pensais qu'au business. Lorsqu'un jour, chez mon coiffeur, je lisais un journal, mon attention fut attirée par une publicité de l'institut matrimonial israélite. Séduite par l'idée du mariage et poussée par la curiosité, sans le vouloir vraiment, je pris rendez-vous avec Mme Elie. Quelques mois plus tard, je rencontrai Michel, nous sommes sortis ensemble pendant 6 mois, nous nous aimons très fort.»

Charlie, 35 ans nous confie: «J'avais perdu l'espoir de rencontrer une fille qui correspondait à mon idéal, j'ai tout essayé mais en vain. Un ami me confia que sa mère connaissait Mme Elie, et qu'elle était la seule à pouvoir m'aider, je la contactai sitôt rentré chez moi. Cela fait maintenant 2 mois, que je suis amoureux, et heureux d'avoir rencontré Caroline.»

C.P. 177, Succ. Côtes St-Luc, C.S.L., QUE, H4V 2Y3

## Maryse Ohayon élue présidente de la CSQ



Maryse Ohayon (à gauche) lors d'une entrevue avec Monique Richer, journaliste pour le Journal de Montréal.

Nous avons le plaisir d'annoncer l'élection de Mme Maryse Ohayon à la présidence de la Communauté Sépharade du Québec pour le mandat 1996-1998.

Au nom de la Voix Sépharade et de ses lecteurs nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions et un grand Mazaltov.

NDLR : Dans son prochain numéro L.V.S. publiera les grandes lignes de l'action que Mme. Ohayon compte entreprendre au niveau communautaire.

### NOUVEAUX MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Les personnes dont les noms suivent ont été proclamées élues au nouveau Conseil d'Administration de la Communauté Sépharade du Québec pour le mandat 1996-1998 :

- Mme Abitbol Liliane
- Mme Lasry Arielle
- Mme Levy Rébecca
- M. Abitbol Michel
- M. Amselem Moïse
- M. Choukroun René
- M. Choukroun Eric
- M. Cohen-Scali Jules
- M. Harrar Sion
- M. Lévy-Soussan René
- M. Malka Nino
- M. Tapiero Claude

Nous leur adressons toutes nos félicitations et nos meilleurs voeux de réussite.

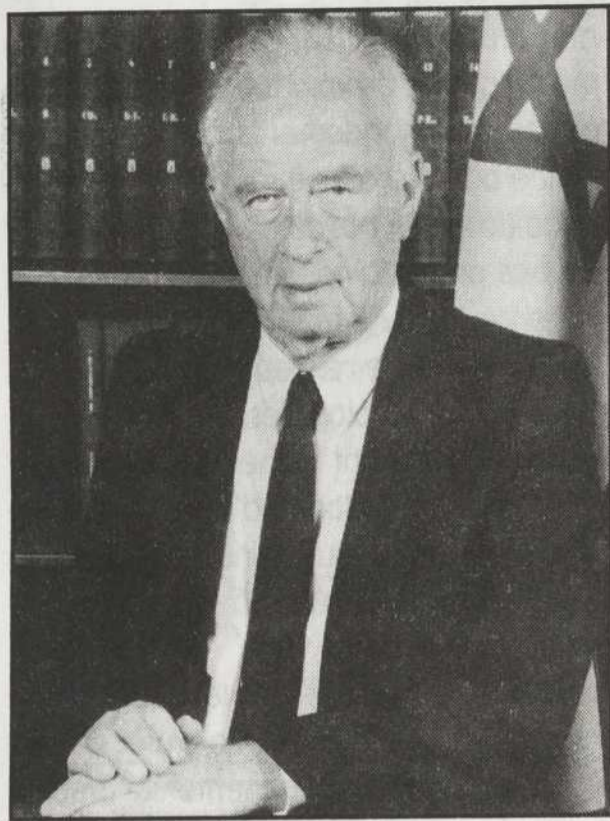
## AVIS À LA POPULATION

M. Joseph Gabay, président de la Communauté Sépharade du Québec  
a le plaisir d'annoncer que  
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE aura lieu le Dimanche 28 Janvier 1996  
à compter de 18h 00 au Centre Communautaire Juif - Auditorium Samuel Grover -  
5480 Avenue Westbury, Montréal.

Ordre du Jour :

- Rapport moral du président sortant;
- Etats financiers;
- Rapport des élections;
- Lauréats communautaires;
- Allocution de la nouvelle présidente.

## Dvar Torah pour un valeureux combattant



**S**ous les auspices du Comité Canada-Israël et en collaboration avec le Consulat général d'Israël, la Communauté Sépharade du Québec, la Fédération Sépharade du Canada, le B'nai Brith et la Fédération Sioniste Canadienne, une commémoration à la mémoire du Premier ministre d'Israël Yitzhak Rabin s'est tenue à la Congrégation Shaar Hashamayim et réunissait plus de 5000 personnes.

À cette occasion, le «Dvar Torah» à la mémoire du Premier ministre Yitzhak Rabin z.l. fut prononcé par le Dr. Rabbin Moïse Ohana. En voici quelques extraits:

*«Kol hamorid démaôt âl adam cacher, Hakadosh Baroukh hou soferan végonzan béveit guénazav»*

Les «hakhamim», nos sages vénérés, nous enseignent dans le Talmud que: «Ceux qui versent des larmes sur la disparition d'un être de noblesse et de décence, un être aux vertus belles et généreuses, une personne dont la vie et les réalisations nous font chaud au coeur, le Saint béni soit-Il s'identifie avec la peine que les larmes expriment et la douleur ressentie; Il les comptabilise une à une, comme on le ferait pour quelque chose de très précieux et leur fait à jamais une place de choix dans ses trésors les plus jalousement gardés.»

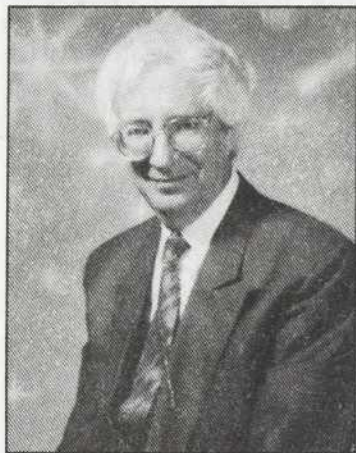
*«Israël asher békha etpa-ar»* À plus d'un égard, le Premier ministre d'Israël, le valeureux combattant de toute une vie, le héros au visage humain, le chef politique dont le coeur était rempli de «ahavat Israël» — l'amour de ses frères — et dont la carrière militaire et politique aura été le modèle noble et l'illustration généreuse de «messirout néféch 'al Eretz Israël»; Yitzhak Rabin dont la vie et la carrière au service de l'État d'Israël et du peuple juif nous remplit d'un orgueil immense et d'une fierté légitime; ce frère illustre dont nous pleurons aujourd'hui le décès tragique, le meurtre insensé et la perte, ô combien

difficile à combler, Yitzhak Rabin z.l., était exactement cela: une de ces figures dominantes, en stature, en sincérité, en réalisations concrètes et dont l'histoire de notre peuple tire inspiration, force et gloire.

Et nos larmes aujourd'hui, celles de notre peuple en Israël et dans les communautés de la Diaspora, tout comme les expressions émouvantes de sympathie, d'estime et de solidarité de par le monde, D. les regarde aujourd'hui, les rassemble et les tient à jamais précieusement serrées «bévét guénazav» parmi ce qu'Il a de plus sacré.

Nous Le prions aujourd'hui, le coeur brisé et l'âme profondément meurtrie, d'accueillir tout près de Lui, «El Malé rahamim biménouhat chalom hachkét vabétah» la noble «néchama» de ce frère illustre «îm chokhné âmo Israël bikhlal harahamim véhassélihot, vékhen yéhi ratson vénomar amen».

# L'assassinat d'Itshak Rabin aux yeux de la Halakha



PAR LE RABBIN  
DR. MOÏSE OHANA

**Aux yeux de la Halakha, c'est un meurtre au premier degré. Contrairement à ce que d'aucuns voudraient parfois laisser entendre, il n'existe tout simplement pas de situation où la Halakha vous autoriserait à décider de votre propre chef - votre autorité fût-elle des plus incontestables - que c'est le temps de prendre la loi en mains et faire enfin justice. Même si votre cause est on ne saurait plus fondée et vos arguments plus solides. La Torah a prévu des juges, des tribunaux, une procédure rigoureuse et des lois, comme elle a prévu une police - elle-même assujettie à la loi - pour appliquer les décisions des tribunaux et veiller à leur exécution.**

D'où l'indignation des grands rabbins d'Israël, le Rishon Létsion rabbin Eliahou Bakshi-Doron et le grand rabbin Israël Lau, dans une lettre adressée à tous les rabbins en Israël et dans les communautés de la diaspora dans laquelle on peut lire en particulier que «les groupes marginaux n'ont aucune autorité pour faire appel à la Halakha et la mettre au service de leur idéologie, les seuls à décider formellement en matière de Halakha, étant le Conseil du Grand Rabinat d'Israël et les Maîtres de Torah, reconnus comme tels par ce Conseil».

L'interdiction de se faire justice, sous quelque forme que ce soit, s'applique à tous les cas et pas seulement à ceux qui menacent des vies humaines. Ainsi, même si l'objet de votre action et de votre prise en mains de la justice ne touche qu'à des intérêts pécuniaires et qu'on ne vise qu'à reprendre, au besoin par la force, ce qu'on pense nous être dû, l'interdiction est toute aussi strictement en force. Décider vous-même de la sentence et passer ensuite à l'exécution, directement ou par l'intermédiaire d'acolytes, vous met ipso facto hors la loi, aussi légitime votre cause par ailleurs serait-elle.

A plus forte raison si un des effets de votre «prise en charge» est d'enlever la vie. Y aller de votre propre chef fait de vous un meurtrier dont le cas serait d'autant plus grave s'il se sert de la Torah, du nom de D., du judaïsme et d'Eretz Israël pour légitimer son activisme et transformer le crime en mitsvah.

Il n'y a rien de plus sacré aux yeux du judaïsme que la vie d'un être humain. Pour sauver une vie, pour une chance de la sauver, ou seulement pour ne pas la mettre sérieusement en danger, tous les interdits religieux de shabbat, de cacheroute, de jeûne à Kippour et autres, sont levés sans la

moindre réserve. La Halakha stipule de même que si l'on vous force à passer outre à des commandements de morale, de justice ou de pratique religieuse, sous menace de mort, vous devez vous exécuter et ne pas prendre indûment des risques sur votre vie. Jusqu'à tant que la menace soit levée. La seule exception touche aux transgressions colossales, au nombre de trois au total, dont le meurtre. Autrement dit si l'on vous ordonne d'attenter à la vie d'une personne sous peine de représailles très graves allant jusqu'à la menace de mort, la Halakha vous enjoint exceptionnellement de prendre le risque, même certain, de perdre votre vie plutôt que de vous résoudre à commettre le meurtre auquel on veut vous contraindre.

L'Israélien qui, il n'y a pas si longtemps, a de sang froid enlevé la vie à une trentaine de musulmans et en a blessé des dizaines d'autres dans le Caveau des Patriarches à Bethléhem, s'est rendu coupable d'autant de crimes odieux et pour lesquels les justifications avancées ne font qu'ajouter à l'insulte et au sacrilège. Ceux qui font aujourd'hui de ce meurtrier un héros et lui érigent une tombe somptueuse sur laquelle ils se rendent en pèlerinage, sont une disgrâce pour le judaïsme et une honte pour Eretz Israël. Quel que puisse par ailleurs être le bien-fondé de leur arguments en faveur d'une politique plus à droite que celle suivie par la coalition gouvernementale. Et je n'ai pas encore entendu d'autorité halakhique digne de ce nom - aussi politiquement à droite soit-elle - fonder de telles abominations en Halakha et leur trouver religieusement un tant soit peu d'excuse et de légitimité.

Toute la grandeur du judaïsme, sa rigueur et sa noblesse sont dans cet impératif sans compromis pour le respect de la vie humaine.

Communauté Sépharade du Québec

הקהילה הספרדית בקיבוק

HEVRA KADHISA  
RABBI SHIMON BAR YOHAI  
(Confrérie du dernier devoir)



חברה קדישא  
רבי שמעון בר יוחאי

Au service des familles et des Congrégations

- \* Visite et réconfort aux malades (Bikour Holim)
- \* Toilette mortuaire (Tahara-Réhitsa)
- \* Veille jour et nuit des malades
- \* Organisation des funérailles/inhumation
- \* Assistance aux familles pour les démarches administratives (hôpital et maison funéraire)
- \* Séouda avra'a

Tous autres services & prières à la maison ou au cimetière,  
sont organisés à la demande des familles

Les congrégations peuvent participer au cérémonial des obsèques

Permanence téléphonique



731-3334

733-2365



Raphaël  
Ohayon  
P H O T O G R A P H E

STUDIO RIMAGE NOUVELLE GÉNÉRATION

*Photographies de mode*  
*Catalogues*  
*Publicité*

**INFOGRAPHIE**

**RETOUCHE DIGITALE**

*Mariages*  
*Bar-Mitzvah*  
*Portraits*

4475 boul. St-Laurent, suite 202. Montréal, Québec H2W 1Z8  
Tél. : (514) 990-1765. Internet : [www.intertower.com/rimage.html](http://www.intertower.com/rimage.html)

# Gueniza

PAR N. RASSEKH  
PRÉSIDENT DE L'ASSOCIATION DES  
JUIFS IRANIENS DU QUÉBEC

**La Communauté Sépharade du Québec a procédé, en juin dernier, à une imposante cérémonie de Guéniza, qui, comme on le sait, consiste à: «inhumer dans le cimetière tout livre ou objet de culte détérioré par l'usage ou par le temps». C'est dans un tout autre sens que nous abordons, ci-dessous, ce mot.**

Dans un ouvrage monumental, très objectif et très documenté, : «Histoire des Juifs d'Iran» (\*1), l'auteur, Habib Levi, rapporte des centaines d'épisodes relatant la persécution exercée à l'endroit des Juifs d'Iran, et ce, surtout à partir du 16ème siècle. Nous traduisons ci-après un épisode, -cité à l'appui de trois sources et témoignages historiques, qui concerne les Juifs de Mashad, ville sainte des Chlites où se trouve l'imposant mausolée du très vénéré Imam Reza, 8ème Imam des Chlites.

«Ce fut en date du 13 Nissan 5599 (1838), qui coïncidait avec Aid-Al-Ghorban (fête des sacrifices chez les Musulmans). On avait conseillé à une femme juive qui souffrait d'une inflammation aux mains, de tremper sa main dans le sang d'un chien. Ce jour là, son mari apporta un chien vagabond à la maison. Apitoyé, il ne put se résigner à l'égorger. Il fit appel à un Musulman qui s'acquitta de la besogne mais, insatisfait de sa rémunération, accourut

dans la rue en criant: «Oh Musulmans! les Juifs ridiculisent la fête des sacrifices, ils ont sacrifié un chien».

Les habitants de Mashad se ruèrent alors vers le quartier juif, massacrant une cinquantaine de personnes, détruisant les synagogues, brûlant les sépharims et mirent en garde les survivants que l'unique vole d'épargner leurs vies serait la conversion à l'Islam.» (fin de citation) (\*2)

Dès lors, pendant plusieurs décennies, on assista à un phénomène semblable au marranisme. Les Juifs de Mashad - avant de pouvoir immigrer vers d'autres villes d'Iran ou vers l'Afghanistan - continuèrent à pratiquer très discrètement leur judaïsme. Pour ce faire, ils enterraient provisoirement dans leurs jardins les objets de culte, les déterrèrent à chaque occasion propice pour les utiliser. Bien entendu, l'endroit où on les inhumait (on

les cachait), s'appelait, comme il se doit, guéniza.

C'est ainsi qu'au fil des ans, dans certaines villes d'Iran, le mot guéniza revêtit donc un autre sens. Il devint le synonyme de cachette. Les pillages des maisons juives étant fréquents, chaque maison avait sa guéniza, où on plaçait, non pas les objets de culte, mais tout simplement les objets de valeur.

Ainsi, le mot guéniza, incompréhensible pour les non-juifs, retrouva après des siècles chez les Juifs d'Iran, le sens initial du mot persan «ganj» (ou ganz - trésor), dont il tient son origine, et employé dans la Mégilla d'Esther au pluriel: Guinzeh Hamélekh.

Notes

(\*1) Première édition, Téhéran 1960, 2ème édition Los Angeles 1984.

(\*2) Histoire des Juifs d'Iran, 3ème vol. Pages 589 à 591.

Dody Andrée Danino

La Votre Traiteur

Glatt Kosher

MK

Pour l'excellence de ses menus personnalisés et exclusifs.

La gastronomie française et le meilleur de la cuisine marocaine strictement Kosher.

Plats et gâteaux à emporter sur commande

Toutes réceptions de 10 à 1000 personnes

La Qualité, l'Originalité, l'Exclusivité

... et surtout les prix

3779 Jean-Talon Ouest • Montréal, Qué. H3R 2G4

Rés. (514) 747-6937 • Bur. (514) 730-3017

# Témoignages du voyage en Israël Gesher 95

«Des personnes formidables, des activités inoubliables dans une terre unique. Quoi demander de plus? Le Centre Hillel a réalisé pour moi une expérience superbe dans une atmosphère incomparable. Merci.»

M.S.

«Que dire à propos d'Israël ?

- C'est un jeune pays où il y a encore énormément à construire
- Où le coût de la vie est élevé
- Où la paix n'est pas un état de chose acquis
- Où les gens se bousculent

En somme c'est chez moi!

Aric Wizman

«Quel pays! Quel sentiment! Israël m'a ouvert beaucoup de portes et bien sûr les yeux. Comment l'oublier!»

Jennifer Bellisha

«En Israël on découvre beaucoup plus qu'un pays. On découvre son histoire, son âme. Certaines images resteront gravées pour longtemps telles que le ciel en plein désert, le Kotel, Massada, etc... Jamais je n'aurais pu m'imaginer ce qu'on a vu et mon seul regret est que beaucoup de personnes n'ont pas la chance de réaliser ce merveilleux rêve.»

Jonathan Dayan

«This trip is too cool for words. If you've never done it, do it next year. If you've done it before, do it again. I am sure you'll love it as if it were the first time.»

Mike Bensemana

«Une terre sacrée!

Ça fait 2000 ans que j'attends. Mon attente a pris fin cet été.»

J.B.



## GESHER «KIBBOUTZ» ISRAËL 96

«Your soul is here, bring your body over»  
du 8 juillet au 7 août 1996

Un programme de visites organisées à travers tout le pays qui permettront de découvrir les principaux sites touristiques d'Israël. De Jérusalem en passant par la Galilée, le Golan, le Néguev jusqu'à Eilat, les participants apprécieront la nature ainsi que l'histoire du peuple juif à travers des vestiges millénaires. Des séances de réflexion suivront les tours guidés des musées, des mémoriaux et des sites universitaires afin de ressourcer leur identité. Une semaine de vie au kibboutz permettra un contact direct avec une des facettes de la réalité israélienne.

**Éligibilité : Étudiants des Cégep, Universités (18-24 ans)**

**Pour plus d'informations : 738-2655**

## Nouveau Directeur au Centre



Laurent Ziri, président du Centre Hillel, Association des étudiants juifs francophones de Montréal, a le plaisir d'annoncer la nomination de José Muyal au poste de directeur du Centre.

José Muyal est un communautaire de longue date qui s'est impliqué dans divers programmes tout au long des dernières années: leadership communautaire, PASI, responsable d'activités au Comité Québec-Israël, membre du Comité exécutif de l'Appel Juif division sépharade. José est détenteur d'un B.A. en administration des affaires de l'U.Q.A.M.

Mazal Tov et bonne chance à José dans ces nouvelles fonctions.

## Si tous les gars du monde ...

*Depuis quelques semaines les dimanches du Centre Communautaire Juif se caractérisent par un remue-ménage inhabituel, des jeunes louveteaux et louvettes accompagnés de leurs parents s'apprêtent à participer à l'activité du jour, une sortie, une session consacrée aux techniques scoutées ou une projection du livre de la jungle; ils sont tous là, enthousiastes et heureux et c'est un vrai plaisir que de voir ces visages souriants qui reflètent en quelque sorte l'espoir et l'avenir de notre communauté.*



Jeunes louveteaux et louvettes

Ceci est le résultat de la collaboration étroite entre deux communautés pour qui la création d'un mouvement scout juif à Montréal était un «must». James Dahan, alias Cabri, directeur général de la Communauté Sépharade du Québec et David Sultan, président du Centre Communautaire Juif, m'ont parlé du sens de leur démarche.

Pour Cabri, qui s'est impliqué dans ce programme à titre bénévole, il était clair qu'il y avait un besoin réel de programmes articulés pour les jeunes; les parents n'ont cessé de souligner le vide qui existait à ce niveau. Beaucoup d'anciens scouts constataient également l'absence d'un véritable mouvement scout juif à Montréal. Un autre facteur, et non des moindres, furent les résultats de l'enquête menée

auprès des 345 jeunes par le Groupe Action Jeunesse (Comité de la CSQ) et qui ont montré des chiffres révélateurs d'un certain malaise auprès d'une fraction importante de ces mêmes jeunes aux prises avec la solitude.

Spécialiste de la jeunesse, Cabri s'est senti interpellé par cette nouvelle situation et il a décidé de s'investir. Si rien ne se fait, répète-t-il, il est évident que nous nous trouverons face à de graves problèmes à plus ou moins long terme. David Sultan a toujours conçu ce problème comme une priorité et une responsabilité pour les leaders communautaires. On ne pouvait plus accepter cette démobilisation des jeunes par rapport aux structures communautaires sépharades. Il devenait urgent de lancer un projet mobilisateur. Quand il

a accepté la présidence du Centre, David s'est fait un devoir de convaincre Cabri pour qu'il prenne l'affaire en main, surtout à cause de la confiance que les parents ont toujours placée en lui en tant qu'éducateur. D'après les premiers résultats, l'avenir est prometteur, les jeunes ont accroché et je considère cela comme un véritable investissement sur le futur de notre jeunesse. Cette initiative, souligne-t-il, continuera d'être une des priorités du Centre. Si le mouvement scout dans sa forme actuelle s'adresse aux jeunes entre 7 et 11 ans, il fallait aussi répondre aux besoins des 11 - 16 ans (secondaire 3, 4, 5) qui eux aussi avaient besoin d'un projet mobilisateur. Le projet P.A.C. (Programme d'Animateurs Communautaires) qui avait fait déjà ses preuves, a été repris en main également par Cabri et permettra vu les chif-

## CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF

frés actuels, 143 participants, de créer un bassin de jeunes qui permettra aux constituantes de la Communauté et par extension à toute la communauté de profiter dans l'avenir de la formation que reçoivent ces jeunes à l'heure actuelle. Si Cabri demeure la cheville ouvrière de tout ce mouvement, il insiste sur le fait que jamais il n'aurait pu le réussir en solo et il tient à souligner l'aide précieuse de communautaires chevronnés et dévoués comme Claude Elbaz et Eric Choukroun toujours prêts à s'impliquer lorsqu'il s'agit de jeunes.

### **Peut-on envisager l'avenir avec optimisme, c'est-à-dire la création à moyen terme d'une troupe d'éclaireurs?**

Les chiffres sont révélateurs en ce qui concerne les louveteaux, un programme que l'on n'a pas publicisé, et qui a démontré que le besoin existait. Le tour de force réalisé réside dans le fait que ces programmes ont démarré pendant le mois des fêtes, ce qui constitue un exploit en soi, et qu'à l'heure actuelle ils sont opérationnels au plus haut niveau et qu'il y a également une longue liste d'attente.

Un autre aspect important de cette démarche, est de donner l'opportunité à des jeunes, qui n'ont pas l'occasion de fréquenter des institutions juives ou sépharades, de s'impliquer dans des mouvements qui leur permettent d'avoir une connaissance de leur identité et également de rester en contact avec les institutions; ceci est un «plus» énorme, car nous avons recruté également des jeunes qui venaient d'écoles publiques. Ce chiffre, d'après Cabri, se situe autour de 25% des effectifs actuels. Mais il importe de souligner, ajoute-t-il, que si les scouts et P.A.C. sont les éléments importants, il ne faut pas oublier qu'il y a en fait un 3ème programme car ces deux programmes sont appuyés par 2 comités où sont impliquées une trentaine de personnes, ce qui constitue en soi un programme de formation et de leadership.



Les membres du Programme d'Animateurs Communautaires

Pour ce qui est de l'encadrement de P.A.C., le comité qui s'occupe des 3 promotions Aleph, Bet, Guimel est formé d'anciens membres du programme P.A.C.; pour les scouts les chefs proviennent d'anciens de P.A.C., et de P.A.S.I.. C'est une force considérable et authentique dans son implication. Il faut souligner aussi la collaboration de Carole Azoulay et Carl Abitbol, tous deux professionnels du Centre, respectivement au département enfants et adolescents. Ce type de programme nécessite, en plus de l'encadrement, un appui inconditionnel des parents. Pour Cabri, cet appui est réel si l'on considère l'assiduité ainsi que la ponctualité des enfants aux programmes. Ceci démontre la confiance que ces mêmes parents témoignent à l'égard du programme et des animateurs, quelque chose rarement vu à Montréal depuis longtemps et ceci nous encourage justement à continuer et à créer une 3ème meute très rapidement.

L'implication des constituantes est ardemment souhaitée, surtout celle des synagogues pour qu'elles offrent leurs locaux gratuitement et fournissent si possible une aide logistique. L'avenir de notre jeunesse c'est l'affaire de toute la communauté. Les parents concernés par ces programmes peuvent et doivent se manifester; leurs demandes seront considérées très sérieusement.

PAR ELIE BENCHETRIT

# A propos du Cercle d'études juives

PAR MARC-ALAIN WOLF

**Constitué en janvier 1995, le Cercle d'études juives se veut un espace de réflexion ouvert à toutes les questions actuelles et à tous les courants du judaïsme. Nous souhaitons voir s'y côtoyer des scientifiques et des littéraires, des religieux et des moins religieux, des Juifs et des non-juifs autour de thèmes variés mais centrés autour du judaïsme.**

Notre patrimoine culturel est d'une richesse qu'il sollicite de près ou de loin la plupart des disciplines du savoir contemporain. Pour ne prendre qu'un exemple, l'antique texte biblique est aujourd'hui revisité par des sciences inattendues comme l'informatique, la physique ou la psychanalyse. La philosophie redécouvre la rationalité hébraïque biblique et talmudique. L'histoire commémore les événements souvent tragiques de notre mémoire: l'exil forcé des Juifs d'Espagne il y a 500 ans, l'affaire Dreyfus voici un siècle, la célébration d'Auschwitz il y a 50 ans. Très prochainement nous célébrerons le 3000<sup>ème</sup> anniversaire de Jérusalem.

Montréal est depuis longtemps une ville «juive» mais depuis 20 ou 30 ans c'est aussi une ville juive francophone riche de la diversité de ses communautés et de ses talents. Le Cercle d'études juives espère devenir un forum où nos étudiants, nos professeurs, nos journalistes, nos écrivains, nos chercheurs et nos penseurs (quel Juif n'est pas penseur?), pourront s'exprimer en toute liberté et en toute cordialité.



De gauche à droite : Jean-Jacques Wahl, Marc-Alain Wolf, Aldima Da Silva et Naim Kattan

Les premières activités du Cercle ont traité de sujets variés:

Aldina da Silva (Faculté de théologie de l'Université de Montréal) a présenté avec passion un sujet qui la concerne personnellement: l'histoire des marranes du Portugal.

Jean-Jacques Lavoie (Département des sciences religieuses de l'UQAM) s'est interrogé sur la possibilité d'une réflexion théologique après Auschwitz.

Julien Bauer (Département des sciences politiques de l'UQAM) et son compère Raymond Eljarrat (ingénieur) ont traité avec brio et bonne humeur des rapports entre: Pouvoir Thora, animant une discussion qui s'est prolongée tard dans la soirée.

Plus récemment un quatuor d'érudition a rendu hommage à une des figures emblématiques de l'histoire juive: Moïse.

Léa Talafré, psychanalyste, nous a conviés à une réflexion sur «Moïse et la Terre promise». Yossi Lévy, anthropologue, s'est penché sur la question de «Moïse et le conflit des civilisations». Joana Talafré (sciences politiques) a évoqué: «Moïse, l'homme politique» et, enfin,

David Bensoussan, physicien passionné d'étude et de l'histoire biblique, nous a offert sa contribution personnelle: «Moïse, un leadership à l'épreuve».

Rêvons un peu. Si le Cercle peut s'assurer une participation active et nombreuse, de multiples projets pourraient être envisagés: Séminaires annuels sur un thème choisi, publications, lectures talmudiques et philosophiques (à propos nous cherchons un philosophe talmudiste francophone et montréalais), échanges judéo-chrétiens, judéo-islamiques, ou plus audacieux encore, sépharades-ashkénazes! Tout cela bien sûr est pour l'avenir. Pour conclure, un rappel: lieu d'échanges intellectuels, de rencontres, de débats et de dialogues, le Cercle d'études juives a pour seule ambition de faire rayonner la richesse culturelle du judaïsme.

Si ce projet vous intéresse, n'hésitez pas à contacter Brigitte Danino au 735-5565.



## BAR FRENCHY Enr.

- Conseillers en tout genre de réceptions
- Service de bar professionnel
- Service avec les gants blancs
- Mariages, Bar-Mitzvah, Sweet sixteen etc.
- Prix raisonnables

HENRY BARCHICHAT  
(Dipl. Institut Hôtelier Israël)

SYLVAIN HAZAN  
(Dipl. Institut Hôtelier Illinois)

Téléphone : 488-6104 & 341-0706 - Télécopieur : 842-9205

MK

## Traiteur MAZALTOV

MK

POUR VOS BANQUETS, RÉCEPTIONS, MARIAGES  
ET BAR-MITZVAH.  
PÂTISSERIES DU SOIR ET  
GRAND CHOIX DE GÂTEAUX ASSORTIS

Strictement Cacher. Sous le contrôle du Vaad Hair.  
N'hésitez pas à nous appeler.

6201, Coolbrook. Montréal, Qué. H3X 2M9. TÉL.: 739-0260

## TRAITEUR CATERING



*Distinction • Élegance • Tradition*

Nous ferons de votre soirée un succès mémorable  
Plats cuisinés pour emporter • Service pour toutes occasions

Chef ÉMILE SABBAH : Téléphone : (514) 735-7911

## voyages **EN DIRECT** St-Laurent

René Lévy-Soussan

1451, Du Collège, Ville St-Laurent. Qué. H4L 2L8  
Tél. : (514) 744-1555 Fax : (514) 744-4834



ARMAND COHEN 733-5119

LOUIS TOTEDA 662-8635

**Service d'animateurs  
et de Disk Jockey**

## Les Productions בה **Les Ch'Armand**

PRÉSENTENT

Rythme

Ambiance

Puissance musicale  
avec l'Orchestre

 **LA GIOVENTU**

Un concept unique  
C'est tout un spectacle  
C'est de la musique  
C'est 9 musiciens en action

## Un appel à tous

LE PRÉSIDENT MARCEL TORDJMAN  
ET LES MEMBRES DU CONSEIL  
D'ADMINISTRATION

Partant d'un projet qui paraissait impossible à réaliser par la dimension d'une nouvelle construction qui répondrait à nos besoins, les travaux débutaient et avançaient. Un an plus tard, Hékhhal Shalom faisait peau neuve avec une superbe bâtisse, comprenant trois niveaux: une salle des fêtes pouvant accueillir 200 personnes, une salle de cocktails mitoyenne, d'une capacité de 100 personnes, une très belle synagogue bien éclairée aux formes traditionnelles pouvant contenir plus de 500 personnes, la petite synagogue aménagée pour accueillir 60 personnes et, surtout, la construction d'un Mikvé réalisée sous la stricte surveillance des autorités rabbiniques sépharades et ashkénazes, qui comprend aussi une salle de séjour de la mariée.

C'est certes, grâce à la générosité des membres et sympathisants de la communauté que ces réalisations ont pu se faire; nous aimerions ici leur renouveler nos plus vifs remerciements.

La construction est actuellement en voie de finition au premier niveau et au Mikvé. Aussi, nous aimerions sensibiliser les membres de la Communauté Sépharade dans son ensemble à travers le Grand Montréal pour prendre part à l'achèvement des travaux du Mikvé, à l'aménagement de la salle de séjour de la mariée et à l'équipement d'appareils sanitaires de trois salles de bains, soit en nous faisant parvenir leurs dons pour lesquels nous leur adresserons des reçus officiels aux fins d'impôts, ou bien, en choisissant l'une des Mitzvot que nous proposons selon la liste qui suit.

Nous remercions à l'avance tous ceux et celles qui voudront bien aider la Communauté Sépharade Hékhhal Shalom et présentons à l'ensemble de la Communauté de Montréal tous nos vœux de bonheur, santé et prospérité pour l'année 5756.



### VENTE DES DEDICACES\*

1. Mikvé
2. Salle des fêtes
3. Petite synagogue
4. Bibliothèque
5. Cuisine
6. 'Azara (des dames)
7. Hékhhal
8. Téva
9. Plaques & appliques lumineuses
10. Plaques don Mikvé
11. Mézouza avec plaque de dédicace de l'entrée principale
12. Mézouza avec plaque de dédicace de la porte d'entrée côté gauche
13. Mézouza de la porte d'entrée grande synagogue avec plaque
14. Mézouza porte arrière de la grande synagogue
15. Mézouza avec la plaque de la salle des fêtes
16. Mézouza avec plaque de la petite synagogue
17. Chambre des cohanim

\* Comprenant une plaque à la mémoire ou offert par ...



### Buvez et maigrissez!

- Le produit de nutrition le plus remarquable qui soit
- Dites adieu aux kilos en trop et bénéficiez d'un regain d'énergie
- Résultats saisissants... preuve d'une efficacité remarquable
- Suivi et satisfaction garantie



UN COUP DE TÉLÉPHONE SUFFIT! (514) 272-8295

# DES MILLIONS\$ tous les vendredis



Ⓜ  
ΣΙ  
Morocco  
TRAITEUR

HALAL & KOSHER



*Pour le meilleur et pour le prix...*

Exclusivement

Vôtre

844-0203



**DU NOUVEAU !  
COLLECTION  
DE VÊTEMENTS  
EN SUÈDE VÉRITABLE  
MAINTENANT LAVABLE**

BEST INTERNATIONAL. 433 CHABEL OUEST, SUITE 618. MONTRÉAL, QUÉBEC. H2N 2J6. TÉL. : 389-8406

**DR. CLAUDE COHEN**  
CHIRURGIEN DENTISTE

1668 de Maisonneuve Ouest, Montréal  
Qué. H3H 1J7 (Métro Guy, sortie St-Mathieu)  
Tél: (514) 933-3641

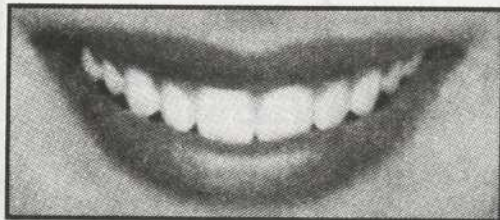
Tél.: 389-9990

**CLINIQUE  
DENTAIRE  
CHABEL**



Dr. J. IFRAH  
294, Chabel Ouest, Montréal, Qc. H2N 1G5

**NOUVELLES PROTHÈSES**



NOUS FABRIQUONS DES PROTHÈSES  
COMPLÈTES OU PARTIELLES  
BALANÇÉES ET ÉQUILIBRÉES  
BASE MOLLE OU MULTI-VENTOUSES

Prestataires du B.S. acceptés • Prix spéciaux pour personnes âgées  
Réparations sur place • Examens et estimations gratuits

**CLINIQUE DE DENTUROLOGIE Y. IFRAH**

1550 de Maisonneuve Ouest, Montréal.  
Métro GUY. Niveau Boutiques



**937-3509**

**RABBIN YEHOUDA ABITTAN**

Cantor de la Synagogue  
Spanish et Portugaise

**MOHEL**

Certifié par l'Hopital  
Général Juif de Montréal

• Pour une circoncision  
à la perfection

Contactez-nous sans hésitation •



Bureau : 737-3695  
Domicile : 737-1903

# La Palmeraie

DE LA SYNAGOGUE BETH RAMBAM



Photo Rimage

L'Équipe de **SOUFFIR DÉCOR** vous propose une magnifique salle de style orientale décorée selon plusieurs thèmes pour vos Bar-Mitzvah, Mariages, Fiançailles et Hénéré

**TOUS LES TRAITTEURS SONT LES BIENVENUS**

NOUS CONTINUONS À DÉCORER VOS RÉCEPTIONS COMME AUPARAVANT

5780, WESTMINSTER. CÔTE ST-LUC.

TÉLÉPHONE : (514) 481-7217

# NOUVELLES FRONTIÈRES



FRANKLIN NACCACHE  
PRÉSIDENT

NE MAGASINEZ PLUS, FLYCOM LE FAIT POUR VOUS.

VOYAGEZ AVEC FLYCOM, ET  
OBTENEZ DES COUPONS REPAS  
AU RESTAURANT "EL  
MOROCCO"

EUROPE  
ISRAEL

Croisières

REPUBLIQUE DOMINICAINE  
MEXIQUE  
CUBA  
VENEZUELA  
COSTA RICA  
JAMAÏQUE  
ANTILLES  
COLOMBIE  
FLORIDE

TOUTE  
L'ÉQUIPE  
DE  
FLYCOM  
VOUS  
SOUHAITE  
HAPPY  
HANOUC

VOUS VOYAGEZ, UN SEUL REFLEXE **FLYCOM !!!**

LES VOYAGES FLYCOM INC 630, RENÉ LEVESQUE OUEST - NIVEAU PROMENADE -  
MONTRÉAL, QC H3B 1S6, TÉL : (514) 874-1868 - TÉLÉCOP : (514) 874-1285

## RESTAURANT



STRICTEMENT GLATT CACHERE

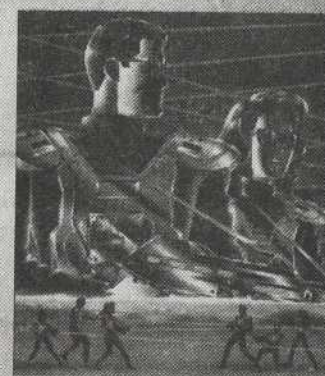
- Ambiance agréable •
  - Fine cuisine cachere •
  - Grillades & Plats cuisinés •
- Spéciaux chaque jour: Couscous & Plats Maison

NOTRE SERVICE POUR EMPORTER

- Salades -
- Plats cuisinés -
- Pâtisseries -
- Repas pour les fêtes et Chabat -
- Khallah maison -

5415 ROYALMOUNT, VILLE MONT-ROYAL.  
TÉL. : (514) 735-7911

## DOUBLE IMPACT SONORISATION



Disco mobile  
et jeu laser **Q-ZAR**  
Samy ou Simon: (514) 484-1346

# L'Orthodoxie dans la tradition juive

PAR PERLA KOROSSEC-SERFATY

**A** nos lecteurs: La publication ce mois-ci du dossier, que la Voix Sépharade consacre à l'orthodoxie dans la tradition juive, a été prévue depuis quelques mois déjà. Si ce thème s'inscrit nécessairement dans le contexte plus général des controverses que suscite aujourd'hui la mise en pratique de l'orthodoxie aux plans religieux et politique, la préparation du dossier n'a pas été influencée par la tragique fin de M. Itzhak Rabin, premier ministre d'Israël.

Le thème de l'orthodoxie religieuse est, on le sait, en quelque sorte dans l'air du temps et suscite des sentiments mitigés et des réactions parfois passionnelles. Parce qu'il peut devenir l'un des ingrédients actifs de certaines formes contemporaines d'extrémisme politique, il fait l'objet de défenses mais aussi d'accusations véhémentes, et il provoque d'autant plus d'interrogations que notre époque voudrait se convaincre que l'influence de l'extrémisme religieux sur la vie publique est un phénomène du passé qui serait discrédité par son archaïsme même.

Dans le cadre restreint de ce dossier, la Voix Sépharade a choisi de se distancer des débats qui entourent l'association entre le politique et le religieux au profit d'un effort de compréhension du seul thème de l'orthodoxie dans la tradition juive.

Ce choix en faveur de l'information et de l'intelligence du sens premier de l'orthodoxie dans la tradition juive nous semble d'autant plus important que la communauté sépharade fait également le constat du développement en son sein de formes de pratiques religieuses - généralement décrites comme «orthodoxes» dans le langage courant - qui, parfois, la désarçonnent et suscitent des prises de position contradictoires. La manière sépharade traditionnelle de pratiquer l'orthodoxie est parfois remise en question au sein même des familles, en particulier lorsque l'orthodoxie des enfants est perçue comme l'occasion de la perte de la légitimité de la pratique religieuse des parents.

La question des écarts entre diverses façons de concevoir la pratique religieuse comporte, outre un potentiel de tensions internes à la communauté, nombre d'aspects de nature religieuse mais aussi sociale et culturelle. La contribution de la Voix Sépharade à la réflexion que cette question doit susciter se présente sous la forme d'articles qui cernent d'une part les conditions d'émergences de l'orthodoxie juive et qui, d'autre part, en rappellent les fondements. La Voix Sépharade veut ainsi manifester sa sensibilité à la complexité du débat en cours et accomplir dans ce contexte une part de l'oeuvre d'éclaircissement sans laquelle ce même débat ne peut être conduit.

## I N T E R N E T

### VOTRE ENTREPRISE SUR L'INTERNET

Nos spécialistes vous aideront à promouvoir votre compagnie sur l'autoroute électronique.

Cette nouvelle forme de communication efficace et peu coûteuse, permet la mise en marché de vos produits et services accessible à un nombre illimité de clients.

**VOUS AVEZ DES PROJETS, NOUS POUVONS LES RÉALISER!**

CONCEPTION DE PAGES WEB - PROGRAMMATION  
INFOGRAPHIE - COURS INTERNET  
COURS PHOTOSHOP - CONSULTATION

**Raphaël Ohayon, photographe et infographiste (514) 990-1765**

Email: raphael@infobahnos.com

Internet: www.intertower.com / rimage.html

# Mouvements orthodoxes juifs à travers l'histoire

PAR MICHELLE SAADA

*Les Juifs orthodoxes conservent du judaïsme une dimension nationale avec ses particularismes, ses moeurs, ses traditions et s'exposent volontairement à vivre en marge de l'environnement social, économique et politique...*

## HISTOIRE DU JUDAÏSME

Pendant le premier tiers de leur histoire, les Juifs étaient établis principalement en Terre Sainte. Les destructions du Temple en 586 av. J.C. et les exils en 70 ap. J.C., contribueront à les éloigner de leur terre natale. Très tôt, le judaïsme devient une religion d'essence universaliste. Au cours des siècles, on trouvera les Juifs présents dans presque tous les pays des cinq continents où, partout et sous quelque forme que ce soit, ils prolongent ou enrichissent leur héritage. Dès le IV<sup>e</sup> siècle, avant l'ère chrétienne, le judaïsme est confronté avec les cultures de la Perse et de l'Inde, de la Grèce et de Rome. Du VI<sup>e</sup> au XIII<sup>e</sup> siècle, le judaïsme rabbinique déploie l'essor de sa pensée théologique en milieu byzantin, puis dans un monde rénové par une religion nouvelle: l'islam. En Europe, du Xe au XVIII<sup>e</sup> siècle, le judaïsme talmudique se développe à l'ombre de la chrétienté. Le royaume des Juifs restauré après l'exil de Babylone était minuscule, mais la vie religieuse autour du Temple était ardente. L'existence d'une Diaspora puissante et bien organisée sur le pourtour de la Méditerranée conférait une importance mondiale aux événements qui se déroulaient en Terre Sainte. Le peuple juif mit ainsi cinq siècles à secréter la carapace qui lui permit de survivre aux écrasantes épreuves de l'exil. La ségrégation avec la culture chrétienne était à peu près totale; les Juifs d'Europe, pendant le Moyen-



Age, ne connurent de la théologie et de la philosophie que ce qu'ils reçurent par le canal des Juifs d'Espagne au temps de leur union avec les Musulmans. Leur culture fut exclusivement biblique et talmudique. C'est sur le plan mystique que le judaïsme d'Occident exprima son âme profonde, sur les bords du Rhin, au XII<sup>e</sup> siècle, en Pologne au XVIII<sup>e</sup> siècle avec les Hassidim.

## TENDANCES DES MOUVEMENTS ORTHODOXES

La tendance semée par les Cabalistes de Safed donna naissance en Pologne à un mouvement mystique d'une rare richesse. Ils étaient puissamment enracinés sur l'héritage biblique et talmudique et héritiers de la tradition cabalistique espagnole à laquelle ils donnaient un regain de vie en mettant au centre de leur enseignement le drame mystique de l'Exil et du Retour. Dans un laps de temps relativement court et dans une aire géographique réduite, le judaïsme s'enrichit d'une galerie de saints et de mystiques. Le hassidisme est l'ultime formulation reli-

gieuse originale du judaïsme de l'Exil. Le fondateur du mouvement, Israël Ba'al Shem Tov (1700-1760) ne voulut jamais modifier l'héritage du judaïsme traditionnel; sa force fut de promouvoir la réalisation intérieure des enseignements spirituels et de les vivre. Les rabbins effrayés par ce déferlement d'enthousiasme mystique s'opposèrent énergiquement au hassidisme; les communautés à nouveau furent meurtries par une séparation: d'un côté les hassidim mus par un élan religieux qui les conduisit parfois aux réalités authentiques de la vie de l'esprit, de l'autre les mitnagdim, les opposants, qui s'enfermèrent dans l'intellectualisme le plus austère du Talmud. Les hassidim s'organisèrent en communautés qui faisaient allégeance à un maître spirituel, le tsadik, le juste vénéré en tant qu'intermédiaire entre l'homme et Dieu. Le conflit entre la loi religieuse et le monde grondait partout. Le XIX<sup>e</sup> siècle vit apparaître une révolution qui consistait à renier toute parole de la tradition écrite et de la tradition orale révélée par Dieu à Moïse sur le Mont Sinaï. En Russie, le mouvement in-

telle que s'attacha à promouvoir un puissant réveil des masses juives qui favorisa l'essor du sionisme et de la renaissance d'Israël.

Le mouvement Loubavitch a pris naissance vers le milieu du XVIIIe siècle dans la petite bourgade de Loubavitch en Biélorussie, près de Bitebsk. Un jour, un certain Benjamin aurait repoussé des brigands venu piller le village simplement en prononçant plusieurs paroles mystiques. A la suite du miracle, toute une lignée de rabbis de Loubavitch (Joseph, Moïse, Baruch...) entreprirent de ressusciter la ferveur judaïque dans toutes les Russies et dans tous les villages où depuis des siècles, les Juifs vivaient craintivement, servant bien les tsars, prêtant même de l'argent à un Etat brutal qui les vouait chroniquement au bûcher ou au pogrom. Leur mission consistait essentiellement à rendre pratiquants tous les Juifs. Cette idée va donner naissance à quelque chose de totalement étranger à l'esprit du judaïsme: l'activisme missionnaire. Au XIXe siècle, on voit de véritables équipes de prédicateurs courir la steppe. A peine entrés dans un village habité par des Juifs, ils rassemblent tout le monde, distribuent les vêtements et objets du culte, font dire des prières, créent des écoles. Aujourd'hui, 60% des Loubavitch, originaires d'Afrique du Nord parcourent les points sensibles du Paris judaïque avec une camionnette transportant une souka. Fidèles à leur but, ils poursuivent leur mission.

### CONTEXTE HISTORIQUE ET POLITIQUE DE L'ORTHODOXIE EN ISRAËL

Jérusalem incarne plus de cinq mille ans d'histoire, ses remous, ses blessures et ses victoires. Cinq mille années d'exodes: de la Judée à Babylone, d'Alexandrie à Prague, de Fès à Odessa, l'histoire juive est celle d'une longue errance. Le rav Sitruk évoque une perspective bien plus radicale que tout engagement politique: La Téchouva a deux significations:

d'une part, le retour à Dieu, d'autre part, le retour géographique sur la terre d'Israël. Le retour au judaïsme en Israël se

poursuit depuis 1967. Le vieux modèle sioniste - nationaliste laïc et progressiste-militant avait accompli une tâche grandiose. Selon Rahel Sabra d'origine ashkénaze, typique représentante de l'intelligentsia de la gauche israélienne: les premiers pionniers avaient bruyamment rompu avec la tradition juive, mais dans leur enfance ils avaient été imprégnés du judaïsme le plus orthodoxe. Quant à nous, leurs descendants, notre identité s'est trouvée réduite à une sorte de tsabarisme coupé des sources juives assimilées à l'Exil. Refuge pour les Juifs rescapés des persécutions, Jérusalem est aujourd'hui le théâtre de déchirements, de conflits religieux et politiques. Pour les Juifs, elle reste l'incarnation de leur enracinement spirituel et historique. Ainsi, l'Etat d'Israël, foncièrement établi sur les principes qui gouvernent les démocraties laïques, n'en a pas pour autant disjoint le pouvoir temporel de l'autorité spirituelle: la nécessité des réalités socio-politiques du pays les a contraint tous deux à vivre dans un état d'étroite dépendance. Depuis la renaissance de l'Etat d'Israël, la confrontation du présent avec l'antique héritage du judaïsme se fait plus déchirante; des groupes d'extrémistes peu nombreux, les Natoré Karta, les gardiens de la Cité, décèlent un infranchissa-

ble abîme entre leur espérance d'une rédemption surnaturelle, messianique, et les réalisations de l'Etat d'Israël qu'ils répudient sans faire de quartier; l'usage de l'hébreu en tant que langue nationale leur apparaît un sacrilège. Dans leur refus inconditionné du siècle, ils se barricadent dans une forteresse de prières, de mortifications extrêmes dans l'attente du Messie libérateur. Le nouvel Israël qui surgit ainsi au carrefour géographique et religieux de l'Asie, de l'Afrique et de l'Occident, attend aujourd'hui de nouvelles éclosions pour accomplir dans le siècle la plénitude d'une promesse jamais démentie. Jérusalem renaît de ses ruines deux fois millénaires et l'heure du Retour correspond aux dimensions d'une histoire qui attend de trouver son issue et de trouver son véritable sens pour réintégrer les forces de vie de l'univers entier dans la création, d'une harmonie nouvelle.

#### Bibliographie :

Beautés du monde: les hommes et leurs dieux. Publications Larousse N.154  
Géo : N.29 juillet 1981  
Histoire du judaïsme: André Chouraqui, Presses Universitaires de France  
L'Arche, N.357, décembre 1986  
Les Juifs, revue mensuelle N.80  
Léon Bloy, Le salut pour les Juifs



## Michel et son Orchestre

GRÂCE À SA NOUVELLE TECHNOLOGIE MUSICALE, MICHEL VOUS OFFRE DES PRIX ADAPTÉ À VOTRE BUDGET. CHOIX DE 2 À 6 MUSICIENS

Pour Mariages, Bar-Mitzvah, parties et fêtes inoubliables...

**Michel**, seul et unique chanteur international, vous transportera le temps d'une chanson en Israël, en France, en Espagne et en Italie.

Son répertoire varié et entraînant, fera de votre soirée un succès.

6 2 8 - 9 2 8 0

# Kippour ou la victoire de la raison sur l'imagination

PAR CHLOMO AVINER

**D**ans la tradition juive l'élément cardinal du processus de «téchouva» ou «repentir» est le «vidouy», qui représente l'aveu ou la reconnaissance par l'homme des fautes qu'il a commises. Il ne s'agit pas là d'une «confession» au sens chrétien du terme: dans le judaïsme, le pécheur ne se confie pas à l'un de ses semblables mais à Celui qui, par excellence, ne faute pas: l'Éternel! Et cela en dépit du fait que cet aveu est aussi, avant tout, un moyen d'apaiser sa conscience et de reprendre des forces pour s'améliorer.

Maïmonide commence ainsi l'introduction de ses Lois sur la téchouva: «Lorsque l'on se repent, on est tenu de faire l'aveu de ses fautes». Or, comment expliquer que cet aveu soit la condition sine qua non du repentir?

La réponse est simple: en prononçant le «vidouy», l'homme assume pleinement les fautes qu'il a commises contre son prochain et contre la collectivité et il implore le pardon pour les avoir commises. C'est cette prise en charge de la responsabilité des actes passés qui représente l'essentiel de l'acte de repentir.

Dans la vie de tous les jours, il est évidemment primordial d'assumer, d'emblée, l'entière responsabilité de ses

actes. C'est, en soi, la preuve d'une certaine maturité d'esprit, mais il faut reconnaître que ce n'est pas toujours un geste obligatoirement facile à accomplir. Qui, parmi nous, peut admettre qu'il n'est pas parfait? Ne serait-il pas plus naturel de tenter de rejeter la responsabilité de nos actes répréhensibles sur une tierce personne, ou même sur l'ensemble de la collectivité?

Par contre, si nous avons le courage d'assumer l'entière responsabilité de nos actes, alors nous pouvons conserver l'espoir en un avenir meilleur et en des lendemains rédimés. Comme avait l'habitude de dire rabbi Nahman de Bratslav: «Si tu crois que l'on peut abîmer, crois aussi que l'on peut réparer!».

Or, si nous tentons d'analyser plus profondément ce problème, nous allons constater que ce qui empêche la reconnaissance de la vérité telle qu'elle est, n'est rien d'autre que... l'imagination!

Dans son traité des Huit chapitres et surtout dans le Guide des Égarés, Maïmonide s'est opposé avec fermeté au pouvoir incommensurable - et parfois troublant - de l'imagination humaine.

Il ne s'agit évidemment pas là d'ouvrir un quelconque «procès» contre l'imagination: tout le monde est pleinement conscient qu'il s'agit là de l'une des forces de la personnalité absolument nécessaire à la vie de l'être humain. Mais le problème prend une autre dimension lorsque la raison (sékhel en hébreu) se plie aveuglément à l'imagination (dimion).

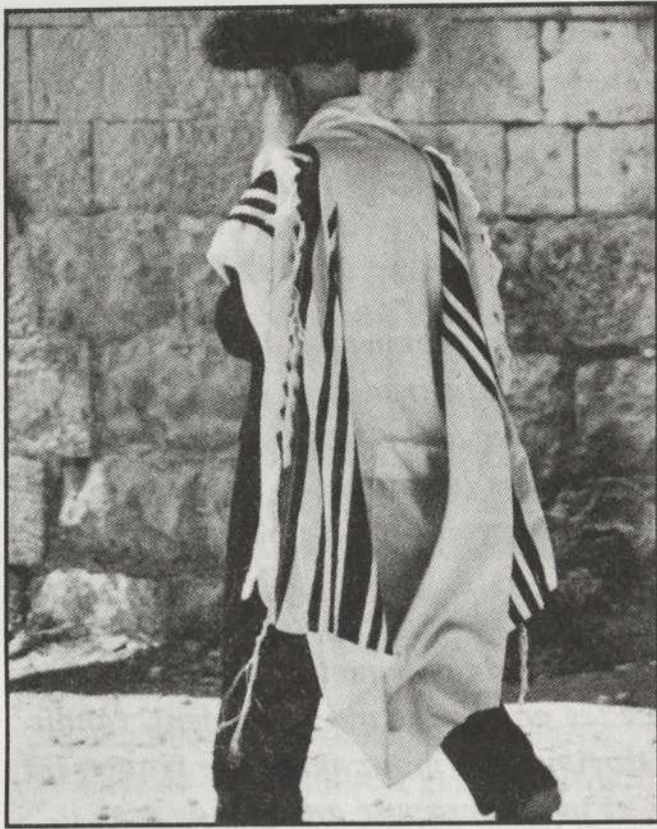
En effet, la raison et l'imagination procèdent de manière fort différentes et elles ont des buts différents; la raison aspire à présenter et analyser les choses telles qu'elles sont vraiment dans la réalité, tandis que l'imagination les représente telles que nous souhaiterions les voir...

Cela ne signifie pas que la raison parvienne toujours à saisir la vérité, mais une chose est sûre: elle s'efforce de le faire en s'autocritiquant et en «objectivant» le regard qu'elle porteur sur le réel. Par contre, l'imagination ne possède aucun système d'autocritique qui puisse lui permettre de se connecter efficacement à la réalité: elle demeure pleinement et presque exclusivement subjective.

La faute et le péché - qui sont, par essence, «déraisonnables» - proviennent d'un manquement à la raison et d'une domination, même provisoire, des forces de l'imagination. Mais le péché n'est pas seulement un fruit dangereux de l'imagination, il va même jusqu'à renforcer cette force en nous dans tout ce qu'elle a de faible et de mensonger! Or les lumières de la raison et de la Thora ont précisément pour but de chasser les nuées ténébreuses et souvent ensorcelantes de notre imagination.

Or, cette lutte ne peut se mener efficacement que grâce au «vidouy» par la prise de conscience personnelle de la vérité.

Dans le Traité talmudique Méguila (p.17/b), nos Sages font reposer tout le processus de téchouva justement sur la



**«Lorsque l'on se repent,  
on est tenu de faire  
l'aveu de ses fautes**

réflexion et la raison. C'est pourquoi dans la prière de la 'Amida (celle que nous faisons debout silencieusement trois fois par jour), la bénédiction «Ata honen» (Tu gratifies l'homme de sagesse et de raison), précède la bénédiction se rapportant à la teéshouva (Ramène-nous notre Père vers Ta Thora), comme il est dit: «L'homme comprendra et il reviendra».

Evidemment, tout cela n'est pas fortuit ! Maïmonide ne nous dit-il pas clairement au début de son Guide des Égarés: «L'image de Dieu qui se trouve dans l'homme n'est autre que la raison».

La raison et la parole sont le propre de l'homme. La raison renferme en elle un tel potentiel de clarté et de lumière qu'elle devient communicative et transmissible à autrui: ce qui est «raisonnable» devient par là-même universel; et ce qui est logique et compréhensible appartient à tout homme.

Certes la raison peut également se tromper, mais cela n'arrive généralement que lorsque l'homme pense tout seul... Il est alors

persuadé d'avoir... raison: en fait, il ne parvient pas à se dégager des nuages d'imagination qui troublent sa raison.

Evidemment, lorsque nous faisons cette comparaison, nous nous référons aux «basses couches» de l'imagination et non à ses hauteurs qui, à l'inverse, parviennent à hisser l'homme bien plus haut que la raison; surpassant de loin les forces raisonnables de l'individu, l'inspiration prophétique authentique ne permet-elle pas à ceux qu'elle saisit de sa fulgurante énergie, d'appréhender, bien plus haut que la raison, des éclairs entiers de la réalité, alors perçue dans toute sa profondeur divine? Ô paradoxe de la prophétie biblique: les rêves des prophètes hébreux sont bien plus authentiques et élevés que toutes les analyses rationnelles.

Mais il s'agit ici d'une imagination située bien au-dessus de l'intelligence. Car toute faute, manquement ou péché est lié à un type d'imagination située en deçà de la raison; ce sont ces couches inférieures de notre pouvoir imaginaire qui portent ombrage,

entre autres, à notre faculté raisonnante et qui, finalement, empêchent l'homme de se repentir.

Or la Bible, et ensuite les commentaires approfondis des Sages d'Israël, ont rendu possible pour nous de déchirer cet épais brouillard, justement grâce au «vidouy»

«Ashamnou, bagadnou...» («Nous avons péché, trahi...»), répétons-nous le jour de Kippour. Mais c'est avec courage et détermination que nous faisons ainsi l'aveu de nos manquements: ne voulons-nous pas réellement tendre de tout notre être vers la vérité?

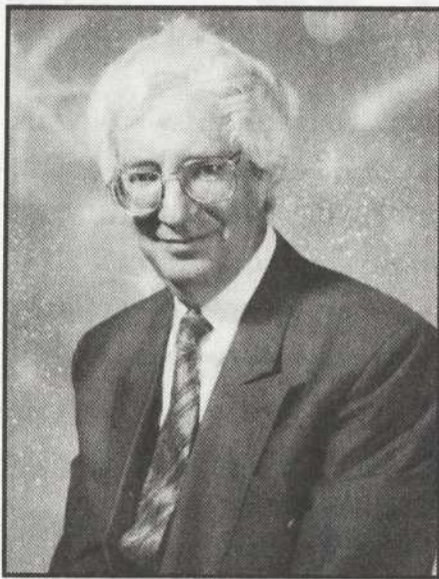
Reproduit avec l'aimable permission du **Jerusalem Post**, Edition française internationale No 900 255.

**LA TRADITION**

Cérémonies de mariage (avec ou sans chorale) • Cours de Bar/Bat Mitzvah privée  
Ketoubots et articles religieux fait à la main

pour réservations et renseignements  
**CANTOR DANIEL BENLOLO**  
(613) 226-6915 • (514) 484-1483

# Orthodoxie et tradition



*Au cours d'un récent entretien qu'il accordait à La voix sépharade, dans le cadre du dossier que notre journal consacre à l'orthodoxie dans la tradition juive, Monsieur le Rabbin Moïse Ohana acceptait de définir et de situer aux plans théologique et historique l'expression « judaïsme orthodoxe » pour nos lecteurs. Ses propos ont été recueillis et rédigés par Perla Serfaty et soumis à l'approbation de Monsieur le Rabbin Moïse Ohana avant publication.*

*La voix sépharade publie aujourd'hui la première partie de cet entretien qui en contiendra deux. Cet article trace le contexte théologique dans lequel la compréhension du judaïsme orthodoxe doit s'inscrire et énonce les croyances qui le fondent, tandis que le second article rappellera le contexte historique des mouvances qui traversent le judaïsme depuis le milieu du XXI<sup>ème</sup> siècle et proposera une analyse de ses nombreuses facettes.*

Jusqu'au milieu du XIX<sup>ème</sup> siècle, c'est-à-dire durant près de deux millénaires, l'expression « judaïsme orthodoxe » n'avait pas cours, dans la mesure où le judaïsme était connu comme celui de la Halakha, celui-là même qui est issu du Talmud et des commentaires et interprétations qu'il a suscités.

Les règles fondamentales du judaïsme sont alors identiques au sein même des traditions sépharade et ashkénaze, et si des « colorations » propres à chacune de ces traditions sont sensibles ici et là, si certaines façons de faire les distinguent, on ne constate pas de divergences essentielles entre elles au niveau des croyances fondamentales et des règles à suivre.

## QUELS SONT LES PRINCIPES DE CE JUDAÏSME HISTORIQUE ?

Une des croyances du judaïsme est que Dieu a communiqué avec les êtres humains à un moment de leur histoire, de façon claire, pour leur bien et pour celui de l'univers qu'il a créé. Cette croyance en une révélation contient donc l'idée que Dieu a créé un univers, mais surtout un univers à la destinée duquel il s'intéresse. C'est dire qu'il n'a pas laissé les humains,

que le judaïsme considère comme les partenaires de Dieu dans l'édification de l'univers, tâtonner dans les ténèbres. Il leur a fait connaître son dessein, sa volonté, la manière dont il avait conçu leur destinée et leur tâche sur terre. Il leur a prescrit une règle de vie pour se réaliser et pour que se réalise également le dessein de Dieu dans la création.

La révélation a été d'abord accomplie dans la parole de Dieu aux patriarches, c'est-à-dire aux pères de la nation juive, Abraham, Isaac et Jacob. Dieu se révèle par la suite à tout un peuple au Mont Sinaï: Il donne à Israël les Dix Commandements, qui seront suivis par la transmission à Moïse du Pentateuque (les cinq premiers livres de la Bible hébraïque), la Torah. Dieu continuera pendant toute la période de l'histoire biblique à s'adresser aux prophètes. Le premier et le dernier message de Dieu demeure néanmoins celui de la Torah, message que les prophètes viennent réaffirmer quand ils interpellent le peuple juif et qu'ils l'engagent à en suivre les préceptes.

## LA TRANSMISSION DU MESSAGE DIVIN.

La Torah dit que Moïse est resté à deux reprises quarante jours et quarante nuits auprès de Dieu et qu'il a eu Dieu Lui-même comme maître. Ainsi Moïse, est le prophète qui a atteint le sommet de la perception du divin, celui qui restera à cet égard aux yeux du judaïsme inégal dans l'histoire de l'humanité.

L'enseignement de la loi à Moïse par Dieu, leur rapport, nous sont infiniment difficiles à imaginer. Pour tenter d'approcher par le langage humain de cet inconnu, il faut d'abord prendre conscience de la distance qui nous sépare de Moïse. À cet égard, pour nous aider à mesurer cette distance, Rabbi Yéhouda Halévy (0075 - 1140), le grand poète et penseur juif de l'âge d'or espagnol, évoque la division bien connue des éléments qui peuplent l'univers en quatre catégories, à savoir l'inerte (la matière sans vie), le monde végétal (monde vivant mais immobile), le monde animal (vivant, mobile, mais non doué de raison), et l'humanité. D'immenses distances séparent la matière inerte du monde végétal et celui-ci du monde animal. Ce dernier est à son tour à des années

lumières de l'humain, alors même qu'il en est l'ordre le plus proche.

Rabbi Yéhouda Halévy, dans le Kouzari, ajoute à ces quatre catégories un ordre supplémentaire, propre au judaïsme, qui est celui du prophète hébreu sur lequel repose l'esprit de Dieu, et souligne qu'une distance aussi incommensurable sépare le commun des mortels de cette cinquième catégorie de l'être.

Sans se référer à Halévy, Maïmonide introduit implicitement un sixième palier de l'être quand il situe la prophétie de Moïse à un niveau qui en fait une classe à part.

Selon Maïmonide, en effet, la capacité de Moïse de communiquer avec Dieu lui fait occuper une place unique parmi les prophètes, au point qu'il est possible de dire qu'il n'est appelé prophète qu'en l'absence d'autre terme pour signifier l'idée qu'il incarne le degré le plus parfait de la transmission du message divin au peuple juif. Moïse ne représente pas un degré plus poussé ou plus élevé de la prophétie, mais plutôt un autre ordre de communication avec Dieu. Entre Moïse et le niveau de la prophétie, il existe donc une différence non de degré mais de nature.

La distance qui nous sépare de la prophétie est si grande et la distance entre la prophétie et Moïse est si difficile à imaginer que toute approche de la Torah ne saurait se faire qu'avec beaucoup d'humilité.

La Torah demeure cependant accessible à cause de son mode de transmission de maître à disciple, en pleine fidélité à l'enseignement premier reçu de Dieu, depuis Moïse aux maîtres de sa génération, puis de ces derniers de génération en génération jusqu'à la nôtre et celles qui suivront.

### LA LOI ET SES PRINCIPES D'INTERPRÉTATION

La Torah fait autorité en matière de législation religieuse et constitue la référence constante des sources juives pour

toutes les questions traitées. Maïmonide, se référant au Talmud, revient sur la croyance fondamentale du judaïsme selon laquelle Dieu a non seulement révélé à Moïse le texte de la Torah mais lui en a aussi dévoilé les principes d'interprétation et d'actualisation, de sa mise en pratique.

C'est sur l'ensemble du texte dans son interprétation révélée que le judaïsme repose. En d'autres termes, contrairement à ce qu'on pourrait penser, ce n'est pas le texte écrit de la Torah qui fait autorité mais bien l'interprétation qui en est donnée par les maîtres du Talmud et que le judaïsme rattache de manière très étroite à celle reçue par Moïse lui-même et qui est transmise explicitement, en germe ou par le moyen de règles d'exégèse autorisées, de maître à disciple. D'où la centralité du maître confirmé qui demeure, plutôt que le texte, le garant ultime de la fidélité dans la transmission.

Les principes d'interprétation de la parole de la Torah sont contenus en elle. L'interprétation n'est pas un élément ajouté, quelque chose qui vient de l'extérieur de la Torah, mais une de ses compo-

santes essentielles. C'est pourquoi, alors même que la Torah a été donnée une fois pour toutes, qu'elle dicte la même règle de vie pour tous et sous tous les cieux, son interprétation peut se poursuivre et guider les générations successives qui vivent nécessairement dans des conditions historiques différentes.

Le judaïsme voit une déviation et une falsification majeures dans le manque de fidélité, dans toute prétention à mettre le message de la Torah au goût du jour, et dans toute tentation de l'adapter aux besoins de l'heure. Maïmonide rend cette idée de la manière la plus tranchée lorsqu'il dit que la Torah de Moïse est pour l'éternité et qu'il n'est personne, fût-il le plus prestigieux des prophètes, qui puisse être mandaté par Dieu pour y apporter une quelconque modification. Le prétendre ferait de lui ipso facto un faux prophète, avec les plus graves conséquences aux yeux de la loi juive.

### LES MAÎTRES D'ISRAËL

Les détenteurs d'autorité en matière de judaïsme ne sont pas les prophètes à qui Dieu parle mais les maîtres d'Israël

Simone Toledano

A.S. TRAITEUR MK

Strictelement KOSHER

---

Une réputation basée sur 15 années d'Excellence pour

- ✓ La **Qualité**
- ✓ L' **Efficacité**
- ✓ La **Courtoisie**

*Quelle que soit votre Simchia : Mariages, Fiançailles, Bar-Mitzvah ou toutes occasions spéciales, laissez-nous vous offrir le meilleur!*

**5475, Avenue Royalmount, suite 104. V.M.R., Qué.**

☎ (514) 341-0202 & 341-6026

entre les mains desquels il a remis la Torah et auxquels les prophètes sont eux-mêmes assujettis. La raison en est que la prophétie est un domaine sur lequel la communauté de Dieu a très peu d'emprise et qui peut donner lieu à des abus et des destructions auxquels il peut être très difficile de faire échec.

Quelle est la source de l'autorité des rabbins? Pour répondre à cette question, il faut faire la distinction entre les rabbins qui sont parmi nous, parmi lesquels se trouvent bien sûr des sommités, et ceux qui sont reconnus comme les maîtres d'Israël.

Nous avons tendance à penser que le titre de rabbin accordé à un homme de Torah garantit l'autorité de ses paroles, surtout lorsqu'il se réclame de la Halakha. Si une telle confiance s'explique aisément et reste louable dans son principe, elle n'est pas sans danger car il n'existe pas aujourd'hui de normes rigoureuses d'attribution d'un tel titre, ni de garantie raisonnable quant à la stature de qui le détient en matière de Torah, Halakha, culture juive, rapports humains, piété véritable, etc...

S'il y a toujours eu maître et maître, si le discernement a toujours été nécessaire pour reconnaître un rabbin qui mérite ce titre, les turbulences et la polarisation religieuse auxquelles les communautés sont soumises de nos jours exigent encore plus de vigilance.

Les maîtres d'Israël sont les dépositaires des principes d'interprétation mais surtout, pour pleinement accomplir leur rôle, il leur faut être pénétrés de ces principes au point d'être capables d'assurer la continuation de l'oeuvre de Moïse lui-même. Le maître est ainsi celui qui dépasse la saisie des principes et entre dans l'interprétation comme la voie obligée du dévoilement de la parole donnée par Dieu. Il rend cette parole plus sensible, plus compréhensible et il la continue. Le dévoilement continu est la tâche fondamentale du maître, mais c'est également la tâche collective de chaque génération.

Dieu a gratifié chaque génération de tels maîtres, la nôtre étant probablement une des plus fortunées en la matière. C'est à eux que revient la charge de traduire en règles et mesures législatives concrètes les dispositions prévues dans la Torah, c'est-à-dire le corps unique formé par l'enseignement écrit (Torah Shévikhtav, soit le Pentateuque) et sa lecture autorisée ou enseignement oral (Torah Shébé'alphé).

Il est utile de revenir ici sur l'idée essentielle selon laquelle il n'y a pas, aux yeux du judaïsme, de déroulement séquentiel commençant par une législation écrite (le texte du Pentateuque), qui aurait en quelque sorte duré par elle-même pendant une période historique donnée, qui serait suivie par une interprétation plus tardive née de besoins conjoncturels et qui aurait donc été complétée, modifiée, mise à jour, etc... jusqu'à former le judaïsme tel que nous le connaissons.

Une telle façon de voir constituerait une déviation aux yeux du judaïsme orthodoxe pour lequel la lecture de la Torah par les maîtres d'Israël ne fait que dévoiler progressivement ce que Dieu y a lu de toute éternité, qu'il a révélé à Moïse, et dont l'inspiration a continué à assister ces maîtres afin qu'ils puissent répondre aux questions et aux situations propres à chaque génération en pleine fidélité au message premier de la Torah.

Le Talmud dit d'ailleurs explicitement que tout l'enseignement dispensé par les maîtres autorisés du judaïsme au cours de toutes les générations a été révélé à Moïse lors de son séjour auprès de Dieu au Mont Sinaï.

Cette affirmation d'ordre mystique, selon laquelle tout était en germe dans la première parole et n'attendait que le déroulement de l'histoire pour éclore, élimine toute tentation de voir dans la Torah un corps d'enseignement susceptible d'être soumis aux circonstances sociales et culturelles de chaque période historique.

Toujours dans cette perspective mystique, l'enseignement du Tikkoune Zohar

(Tikkoune 69) qui se retrouve également chez le maître kabbaliste Luria Ashkénazi (Le Ari 3.1) dit qu'une étincelle de Moïse anime la Néshama (l'âme) des maîtres d'Israël et les inspire en direction d'une fidélité extrême à l'enseignement authentique de la Torah.

En termes moins mystiques, mais qui ne font pas moins appel à la Emouna, le Talmud, le Zohar, le Arizel et d'autres encore cherchent à nous dire que la Torah a mis le judaïsme entre les mains des maîtres d'Israël en qui elle dépose sa confiance pour le dévoilement progressif au fil des générations de ce qui a, de toute éternité, été la volonté de Dieu.

## INTERPRÉTATION ET FIDÉLITÉ

Le dévoilement continu de la parole divine s'effectue ainsi dans le temps, alors même qu'elle contient déjà tout ce qu'il y aura à dire à son sujet. C'est pourquoi, fondamentalement, ce dévoilement se poursuit dans la fidélité à la parole d'origine. Enfin, si tout ce que le Talmud contient, tout ce que les maîtres vont dévoiler, tout l'immense champ d'interprétation de la Torah, a déjà été donné à Moïse par Dieu, alors l'interprétation par les maîtres d'Israël de la Torah contient d'avance le sceau de l'approbation divine.

La continuité du dévoilement dans la fidélité à la parole d'origine s'accomplit certes dans l'oeuvre des maîtres, mais à condition que ceux-ci soient non seulement savants mais pénétrés des principes auxquels ils ont recours, qu'ils approchent l'interprétation avec trépidation, humilité et crainte de Dieu.

L'humilité garantit que le maître est imbu des principes et non de lui-même, qu'il n'ajoute pas des corps étrangers à la Torah, qu'il ne cède pas à la tentation de s'éloigner du message premier. Cette responsabilité de la transmission s'illustre dans le cas de Moïse même puisque la seule qualité que la Torah souligne à son propos est justement l'humilité, qui est ici

la garantie de la fidélité.

Pour que le maître soit l'agent du dévoilement, il faut aussi que son autorité soit ancrée dans celle de ses propres maîtres, dans la révérence qu'il porte à la matière de son étude, autant que dans la crainte de Dieu. Dans cet équilibre, l'inspiration du maître joue un rôle sans être un élément fondamental, la tradition juive étant relativement réticente à l'égard de l'inspiration, dans la mesure même où ses sources comme ses effets sont volatiles, et qu'à la limite, n'importe qui peut s'en réclamer.

La grande intimité intellectuelle du maître avec la Torah se double donc d'une rigueur dans l'approche. Comme dans tout système législatif, l'interprétation de la Torah est encadrée, entourée de garde-fous, de barrières; elle exige la prise de précautions. Cependant, le judaïsme considère que tout ce qui se dit représente ce qui est dévoilé du message premier et que la volonté de Dieu se manifeste dans le champ très vaste de l'interprétation, dans la grande latitude laissée aux maîtres d'Israël. Cette latitude, jointe à la rigueur de l'approche, explique que le Talmud soit constamment traversé de divergences et de débats contradictoires qui sont autant de facettes constituantes de l'enseignement à dévoiler.



Ville de Montréal

**Le service de la prévention des incendies de la Ville de Montréal dispose d'un programme Informatisé qui permet aux pompiers de repérer et d'évacuer rapidement les personnes à mobilité réduite.**

**Si vous êtes âgé, si vous souffrez d'une déficience visuelle ou auditive et que vous vous inquiétez de votre sécurité à la maison en cas de feu, vous devriez vous inscrire pour profiter de ce service gratuit et confidentiel.**

**Inscrivez-vous du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30, en composant 872-3775**

**\* NOUS AVONS DÉMÉNAGÉ ...**

Demandez nos spéciaux sur les destinations vedettes

**Octopus VOYAGES**

**JEAN-TALON**

**ISRAËL**

**MAROC**

**FRANCE**



Alain Look  
Président

TÉLÉPHONE : (514) 948-4828

\* 600, rue Jean-Talon Est, (Tour Bell Canada). Montréal (Québec) H2R 3A8. Fax : (514) 948-4729

## YAM HATALMOUD

Ainsi l'enseignement de Moïse nous est transmis de maître à disciple selon des règles données et s'enrichit en un corpus qui est toujours en cours de dévoilement dans la conduite même des débats entre les maîtres, dont le Talmud est en partie le reflet. Ces discussions aboutissent à des décisions rabbiniques dont le corpus constitue la Halakha.

Historiquement, la tradition orale des écoles et des maîtres d'Israël précède sa consignation dans le Talmud. Les premières discussions qu'on trouve dans ce dernier datent du premier siècle de l'ère pré-chrétienne, mais elles sont codifiées et mises par écrit au deuxième siècle et deviennent les textes de base (la Michna) dont l'interprétation est à son tour consignée pour devenir la Guémara. L'ensemble Michna-Guémara forme le Talmud, dont le contenu est scellé vers l'an 500. Certaines questions sont tranchées dans le Talmud, d'autres ne le sont pas, et l'ensemble des discussions qu'elles suscitent forment un univers en soi, si vaste qu'on l'évoque comme une mer, «Yam Hatalmoud».

Parce que le judaïsme établit que le Talmud est le corps de l'enseignement, la source et l'autorité suprême, le point de départ et l'aboutissement dans l'itinéraire de la connaissance, on peut dire que, d'une certaine façon, les maîtres d'Israël s'arrêtent avec ceux du Talmud.

S'il existe cependant toujours des maîtres, c'est dans la fidélité au Talmud, et

leur oeuvre se poursuit en accord et jamais en contradiction ni en déviation par rapport à lui. Les questions qui restent ouvertes sont encore discutées, mais dans le respect du principe et en quelque sorte à l'intérieur du principe.

L'image de la mer exprime aussi le Talmud parce que ce dernier est traversé par toutes sortes de courants, qu'il est une source inépuisable d'enseignements, qu'y trouve largement écho les débats des maîtres d'Israël des époques les plus diverses et qu'ils porte très clairement en lui la marque d'une oeuvre ouverte à poursuivre.

Depuis l'an 500 cependant, le Talmud est officiellement scellé et on ne saurait plus y ajouter ou en retrancher. Il est dès lors la source première et dernière de référence. Les grands maîtres d'Israël qui ont suivi le prendront comme tel, la source à laquelle on puise et on revient pour l'examen de tous les cas et de toutes les interrogations, y compris celles que soulève l'époque contemporaine.

## LES MAÎTRES DÉCISIONNAIRES

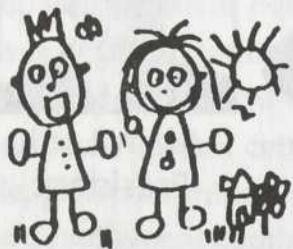
L'examen de ces cas est conduit par les «poskim» ou maîtres décisionnaires qui doivent réunir des qualités d'érudition, de savoir, de sagesse, mais aussi de piété. Connaissance et piété sont ici inséparables car un maître pieux mais qui n'a pas la connaissance ne peut pas vraiment remplir son rôle de décisionnaire, et un maître savant qui n'est pas pieux ne mon-

tre pas assez de révérence envers la parole divine.

Une grande partie des questions et des réponses que les communautés, les rabbins, ou les individus adressaient aux grands maîtres de l'heure a été consignée sous la forme des «chéélot outéchouvot», soit des «responsa» qui constituent aujourd'hui une littérature fabuleuse aussi riche du point de vue religieux, judaïque, que des points de vue historique et sociologique. Ces responsa constituent des sources extrêmement riches, qui nous donnent accès à la fois à des examens très divers d'une très large gamme de questions, à des décisions très divergentes et, indirectement aussi, des informations sur la vie quotidienne des sociétés du passé, sur les préoccupations de telle ou telle époque, sur leurs grandes interrogations autant que sur les aspects anecdotiques de leur vie.

Aujourd'hui, les rabbins des communautés continuent à s'appuyer sur ce que les grands maîtres ont débattu ou établi pour répondre aux petites et aux grandes questions qui leur sont posées. Ils ont recours aux responsa pour vérifier si une question donnée a déjà été traitée, comprendre comment elle a été abordée, à quelle source le maître qui en traite se réfère, l'analyse qu'il fait de ces sources, etc... pour décider ensuite eux-mêmes de la réponse à donner dans le contexte qui est le leur et dont ils connaissent intimement les données.

### Children's Productions d'Enfants INC.



PROGRAMMES HÉBREU-FRANCAIS  
 JARDIN D'ENFANTS (2 à 6 ans)  
 BAMBINS ET MAMANS (Musique, Art etc.)  
 HALTE-GARDERIE (\$ 4.00 l'heure)  
 SERVICE D'ANNIVERSAIRE  
 CAMPS (Été-Hiver)  
 JOURNÉES PROLONGÉES (7h à 18h)

4701, boul. St-Jean ouest. Dollard des Ormeaux, Qué. H9H 2A7  
 RUTH ASSOULINE ET RANDI CANTER. Téléphone : 624-6285

LAW OFFICE OF ARIE MREJEN  
 A PROFESSIONAL ASSOCIATION

### ARIE MREJEN ATTORNEY AT LAW

UNITED STATES IMMIGRATION • WORK VISAS  
 REAL ESTATE • ALL COMMERCIAL MATTERS

SUITE 307  
 FLAMINGO FINANCING BUILDING  
 8360 WEST OAKLAND PARK BLVD.  
 SUNRISE, FLORIDA 33351

TÉL : (305) 747-9780  
 FAX : (305) 747-9781

C'est cette référence constante des rabbins aux maîtres décisionnaires, des maîtres décisionnaires aux grands maîtres d'Israël, des grands maîtres à la parole divine, qui assure la continuité du dévoilement du message divin, la fidélité au message premier en dépit de la diversité et des prises de position contradictoires que le Talmud contient.

Ce travail qui se poursuit aujourd'hui sur la «matière» déjà disponible doit être considéré comme la poursuite du dévoilement de la parole donnée, même si on est souvent dans la jurisprudence, même si on aborde souvent l'examen des aspects les plus fins de la vie quotidienne, puisqu'il est accompli dans la fidélité ce qui a précédé et qu'il est inscrit dans la diversité. Il y a fidélité au message de départ, à la méthode d'examen et aux décisions qui ont été arrêtées, dont beaucoup font consensus et qui sont de ce fait considérées comme définitivement conformes. Dans ces cas, ces décisions ne peuvent être remises en question même si des besoins nouveaux et urgents arrivent à faire surface.

Le judaïsme orthodoxe souscrit pleinement à la fidélité au Talmud et aux décisions des maîtres. Tout refus des décisions du Talmud, toute déviation par rapport à la somme qu'il représente et à la lecture qu'en ont fait et que continuent d'en faire les maîtres décisionnaires nous fait sortir de l'orthodoxie.

FIN DE LA PREMIERE PARTIE



# Casalinga

**RISTORANTE**



**Cholov Yisroel**  
PRODUITS MEHADRIN

**PIZZA KACHÈRE**  
**CUITE AU FOUR À BOIS**

- Calzone - *Pizza retournée*
- Régulier
- Blé entier
- 26 variétés**

**LICENCE COMPLÈTE**  
**Capacité de 25 à 135 personnes**

- Anniversaires • Réunions
- Repas d'affaires • Fiançailles
- Réceptions privées

**PRÉSENTE LA CARTE ROYALE**

- Fromages exquis • Poisson frais
- Pâtes italiennes • Cuisine mexicaine
- Pâtisseries françaises
- Chocolats suisse
- Crème glacée ET PLUS ENCORE

**Livraison et service au comptoir**  
**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi-Jeudi	11 a.m. - 11 p.m.
Vendredi	11 a.m. - 2h avant Shabbat
Samedi	1h après Shabbat - 2 a.m.
Dimanche	11 a.m. - 11:30 p.m.

**5095 Queen Mary, Montréal • TÉL.: 737-2272 (CASA)**  
SOUS LE CONTRÔLE DU GRAND RABBINAT DU QUÉBEC

## CHANTEURS DEMANDÉS

Professionnels  
et volontaires  
Hommes  
et femmes

Chorale de  
la synagogue  
Shaare Zion  
481-5737

## LES SERVICES DE BAR JODAN

Les tours de magie de nos serveurs au Bar et aux tables, vont  
surprendre, fasciner et faire rire vos invités, toute la soirée.

*Au service de la communauté  
depuis 25 ans*

### GRATUITEMENT

- ✓ Décorations de ballons et centres de tables;
- ✓ Champagne à l'heure du cocktail;
- ✓ Limousine ou Rolls-Royce blanche pour les nouveaux mariés;
- ✓ Service dispensé par des *Geishas*;
- ✓ Un porteur d'eau costumé en *Gherab* de Marrakech passera aux tables;
- ✓ Boissons exotiques;
- ✓ Cadeaux au Bar-Mitzvah et ses amis;



Les Services de Bar Jodan

Téléphone : 737-4019 - Cellulaire : 947-9022

*Magiquement vôtre  
Daniel Acoca*

# ÉVASION EN ISRAËL



Ces nouvelles brèves condensées et photos sont publiées avec la permission du «Jerusalem Datelines, Features from Israel».

PAR EVA SOUSSANA

## «LEILASEDEH» CÉLÉBRÉ AU FESTIVAL DE MONTRÉAL

«Leilasedeh», du réalisateur Shemi Zarhin, a remporté le prix du meilleur scénario au Festival de Montréal face à 20 autres films étrangers. Le réalisateur israélien est également l'auteur du scénario salué par le jury et la critique locale, selon laquelle «une brillante carrière internationale attend ce film».

## «GOMMER» LES RIDES AU LASER

Une nouvelle technique mise au point en Israël par la société Laser Technologies permet de «gommer» les rides à l'aide de rayons laser. Plus de 60 personnes ont été traitées avec succès en Israël, au centre médical Herzliya. Selon le docteur Miki Shafien, directeur de l'Association israélienne des plasticiens, il s'agit d'une méthode d'avenir qui permet de ne plus recourir aux gommages effectués jusque là à l'aide de substances chimiques.

## DÉTECTEUR DE VÉHICULES PIÉGÉS

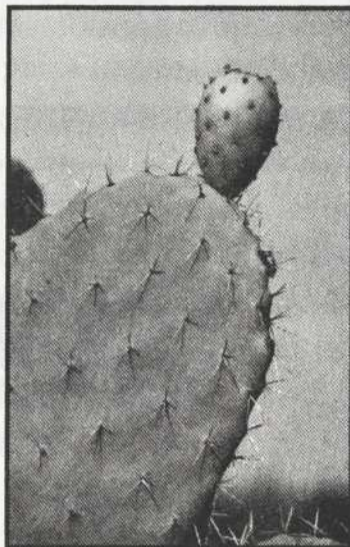
Une société israélienne vient de sortir un appareil destiné à détecter les véhicules piégés qui devrait permettre de contrecarrer nombre d'attentats-suicide. Le procédé breveté aux États-Unis et en Israël est un appareil à ondes thermiques, détectant les matières explosives en quelques minutes, sans qu'il soit nécessaire de recourir aux appareils de déminage. Ce système de haute qualité a une marge d'erreur presque nulle.

## ISRAËL PERFECTIONNERA LES «PHANTOM» DES FORCES AÉRIENNES TURQUES

Les gouvernements d'Israël et de Turquie préparent ensemble un projet, avec l'aide des banques et industries des deux pays, visant à la remise à jour de l'équipement de 54 *Phantoms* des forces aériennes turques. Le projet porte sur la somme de 600 millions de dollars. Les industries aéronautiques israéliennes, IAI, seront responsables de l'installation d'un équipement

utilisé également par Tsahal. Les composants électroniques sont issus de différentes entreprises israéliennes investies dans l'avionique et l'électronique.

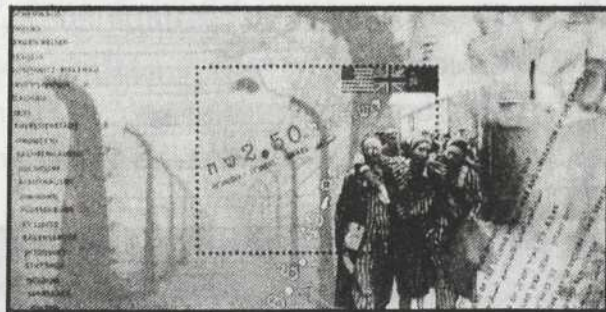
## UN SABRA ARC-EN-CIEL



Une équipe d'agronomes israéliens est parvenue à obtenir des sabras, fruits de cactus, dans une gamme de couleurs riches allant du pourpre au rouge, en passant par l'orange et le jaune. La ferme Orly du Néguev peut en outre cultiver les sabras pendant huit mois de l'année, au lieu du seul mois d'août pendant lequel les fruits arrivent traditionnellement à maturation. La nouvelle variété de sabra, particulièrement riche en vitamines et en sels minéraux, est très douce et presque totalement dépourvue de pépins.

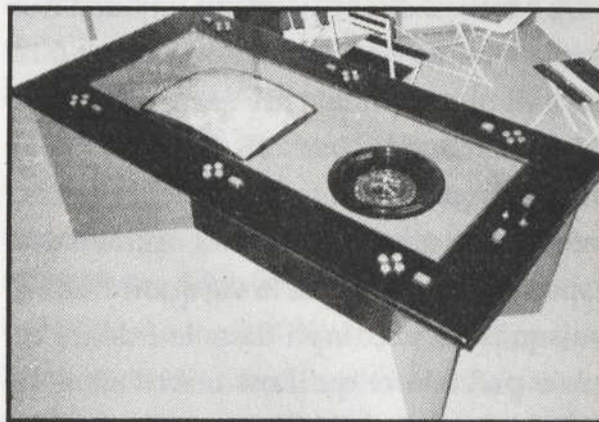
## UN TIMBRE ISRAËLIEN COMMÉMORÉ LA FIN DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE

A Jérusalem, le service philatélique israélien vient d'émettre un timbre pour commémorer la fin de la Seconde Guerre mondiale et la libération des camps de concentration. Conçu par Adth Vanooljen, le timbre représente des survivants des camps, les drapeaux des armées alliées et la liste de quelques-uns des principaux camps de concentration. Né en Hollande, M. Vanooljen est un des dessinateurs de timbres les plus prolifiques d'Israël. Le cachet spécial, 8



mai 1945-1995, marque le jour où les Alliés ont célébré leur victoire sur l'Allemagne nazie. Pour la majorité des prisonniers de camps de concentration, cette victoire a été un rêve qui est venu trop tard. Le commentaire de David Ben Gourion ce jour-là: «Jour de la victoire. Triste, trop triste» est reproduit en hébreu, en anglais et en arabe sur le timbre.

## UN MÉLANGE DÉTONNANT: ORDINATEURS ET CASINOS



La société Electronic Games Ltd. n'a pas encore un an mais elle a déjà trouvé sa place sur le marché international des paris sur ordinateurs et des machines à sous. Fondée en Israël par un groupe d'immigrants venus de l'ex-Union soviétique, la société a déjà vendu ses jeux à des casinos, des galeries de jeux et des pubs de 8 pays.

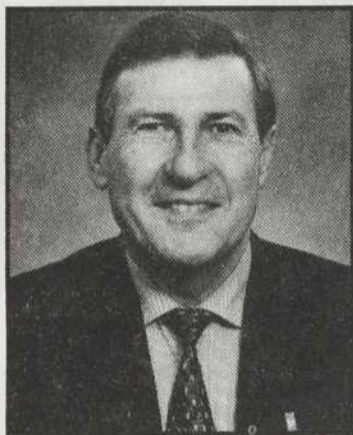
La raison principale: une table de roulette informatisée. L'appareil est admirablement adapté tant aux joueurs qu'aux acheteurs. De taille compacte, il trouve facilement sa place dans un pub ou un bar, et pourtant six personnes peuvent y jouer simultanément.

Chaque joueur choisit une position et manipule cinq commandes. Quatre de ces commandes sont directionnelles, comme les curseurs d'un clavier; elles dirigent le «jeton» informatisé vers le numéro, la combinaison ou l'option de son choix, comme sur une table de roulette classique. Chaque position dispose d'un jeton de couleur différente, ce qui fait que les six positions peuvent parler sur le même chiffre ou la même option. La cinquième commande place l'enjeu. La cote est bien entendu la même que celle prévue par les règlements internationaux.

Lorsqu'un joueur veut commencer une partie, il appelle le «croupier» qui entre le montant du crédit avec une touche spéciale et le chiffre apparaît sur un petit écran à la position du joueur. Tous les paris sont calculés et affichés sur les écrans des positions. Plus besoin d'un croupier par table: il suffit d'un seul employé pour superviser plus de douze appareils.

## CÉRÉMONIE COMMÉMORATIVE À LA MÉMOIRE DE YITSHAK RABIN

### Discours du Consul général d'Israël



M. Daniel Gal  
Consul général  
d'Israël à Montréal

Honorables rabbins,  
Monsieur le président de l'Assemblée nationale,  
Monsieur le vice-Premier ministre,  
Monsieur le chef de l'Opposition,  
Messieurs les parlementaires,  
Collègues du corps consulaire,  
Autorités,  
Membres des communautés et à ma chère communauté juive de Montréal, connue pour sa sensibilité

Ce soir, Montréal a su, avec beaucoup de dignité, rendre un dernier hommage à notre cher et regretté Premier ministre, Yitzhak Rabin, zichrono livracha.

I would like to express my deepest gratitude to all of you gathered in this synagogue this evening: non-Jews and Jews alike, dignitaries and lay people. And, to the Montreal Jewish community, so well known for its devoted and limitless attachment to Israel, I would like to express how deeply moved we are, for your having organized this touching ceremony.

Le Premier ministre Rabin a écrit les pages les plus glorieuses de l'histoire moderne de l'Etat d'Israël depuis son indépendance retrouvée, il y a presque cinquante ans. L'assassinat de ce grand Israélien est une des pages les plus sombres, les plus noires, les plus dramatiques de notre société. Ne cherchons pas aujourd'hui à nous accuser mutuellement. C'est tout le peuple d'Israël qui doit faire son examen de conscience.

Notre regretté Premier ministre nous laisse un héritage important: son testament politique

de poursuivre la paix par tous les moyens. Lui, qui après la victoire de la Guerre des Six Jours, dont il a été un des principaux artisans, avait tendu la main aux vaincus avec une grande magnanimité dans un discours qu'il avait prononcé quelques jours après la victoire, au Mont Scopus, en juillet 1967. Un discours que l'on étudie depuis des années dans les écoles en Israël.

Il avait compris que la paix avait deux dimensions: une dimension géographique et stratégique mais aussi et surtout une dimension spirituelle, morale et éthique.

Lui qui avait vu tant de sang sur les champs de bataille avait dit il y a quelques semaines à l'occasion de la cérémonie de signature de l'accord Intérimaire à Washington: faisons tout pour que cette terre où coulent le lait et le miel ne devienne pas une terre où coulent le sang et les larmes.

General Yitzhak Rabin, crowned with victory on the battlefields of war, perished on the battlefield of peace. Let us unite our prayers,

our supplications and our efforts so that the plague of violence, verbal and physical, be forever erased from our society, from our people and from the world.

Il voulait personifier ce que le prophète Isaïe nous avait dit: transformer les glaives en charrues, lui qui rêvait, quand il était jeune, de devenir un agriculteur, un paysan, près de la terre.

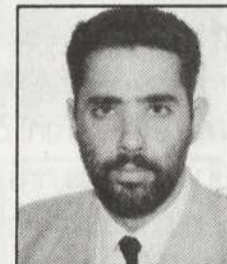
Que les derniers mots du Kaddish, la prière funèbre juive, nous soient source de réconfort, d'inspiration et d'espoir :

'Osé shalom bimromav, hou ya'assé shalom 'alénou vé'al kol Yisraël vé-imrou Amen.

Que Celui qui fait régner la paix dans les cieux, fasse régner la paix sur nous et sur tout Israël, Amen.

May He who makes peace reign in the heavens, give us peace, to us and to all of Israel, Amen.

Yéhi zikhro barouch. Que sa mémoire soit bénie. May his memory be blessed.



Samy Amar, c.a.

Comptable agréé • Conseiller en fiscalité

**Évitez les pièges de l'impôt et choisissez un conseiller d'expérience pour gérer vos affaires fiscales.**

**Nous offrons des conseils spécialisés aux propriétaires d'entreprises et proposons des planifications fiscales originales et valides.**

**Contactez-nous pour une consultation initiale gratuite et en savoir davantage sur des stratégies sophistiquées de réduction d'impôts.**

1, Place Ville-Marie, suite 1425, Montréal, Québec H3B 2B2  
Téléphone : (514) 878-1532 • Télécopieur : (514) 878-4761

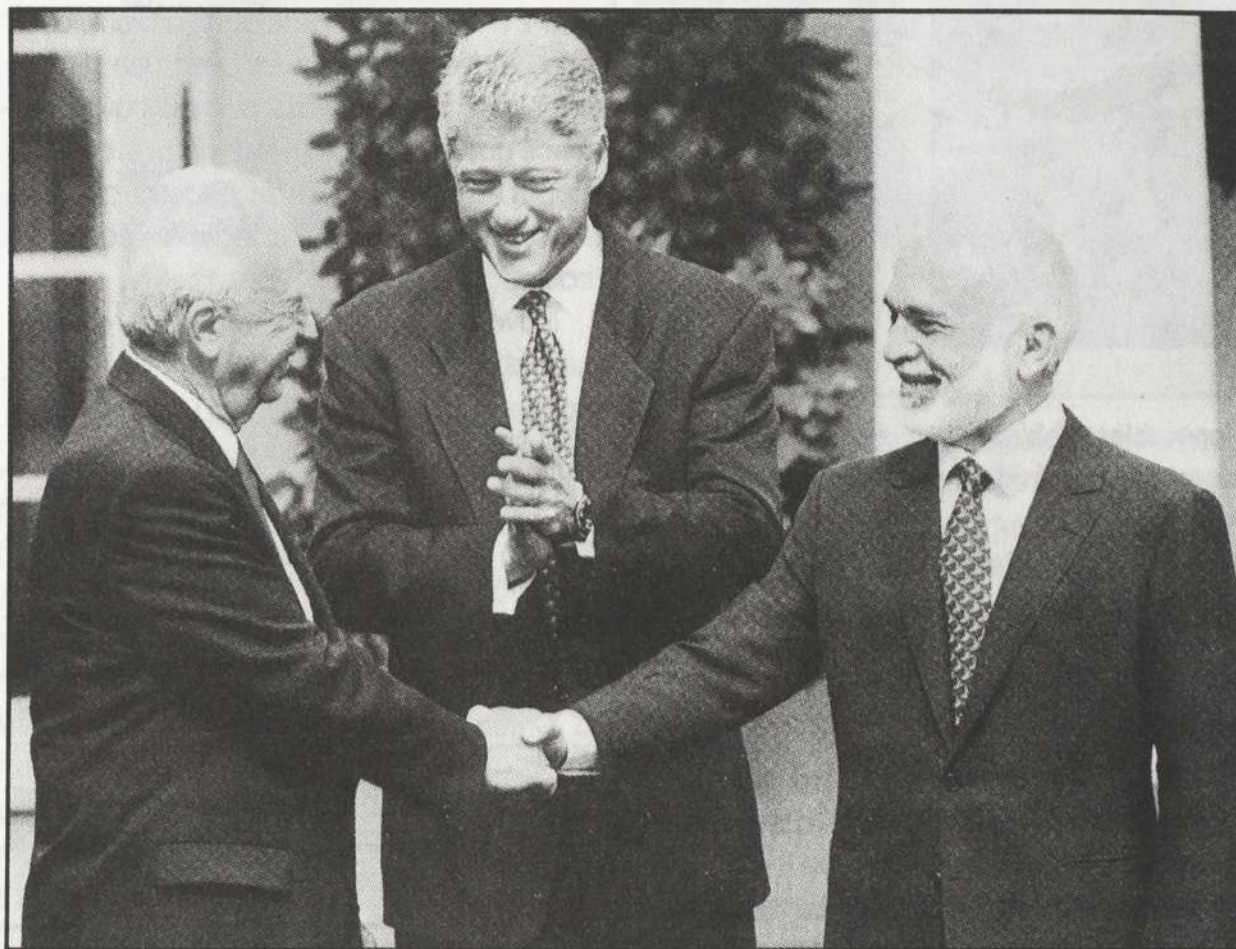
## Le temps de la réflexion

PAR ÉLIE BENCHETRIT

**«En terre biblique les mots pèsent plus qu'ailleurs encore. Au pays du Livre, la rhétorique peut attiser les haines ou panser les plaies, elle n'est jamais neutre. Elle démontre ou elle apaise, elle se répercute dans un paysage de passions» Alain Frachon, le Monde du 7 novembre «Les mots qui tuent».**

La disparition tragique de M. Yitzhak Rabin z.l., a provoqué un traumatisme dans la conscience de l'écrasante majorité des Juifs. Ce crime demeurera comme une tache indélébile accrochée à notre conscience. Un Juif a tué un autre Juif, s'entend-on dire, et pourtant ce n'est pas la première fois. Il y a douze ans Emile Greenzweig, militant du mouvement «*Shalom Akhshav*», était tué par l'explosion d'une grenade lancée par un partisan du «Grand Israël» lors d'une manifestation contre la poursuite de l'intervention israélienne au Liban. Le responsable de l'attentat n'a jamais été arrêté. À la lumière de cette plaie profonde qui nous blesse au plus profond de notre être, il serait souhaitable que nous, Juifs de la diaspora, fassions à l'instar de nos frères israéliens notre examen de conscience.

Notre attachement viscéral à Israël nous a amené le plus souvent à nous identifier aux politiques de son gouvernement qu'il



**«Avec tout le respect que je dois aux Juifs de la diaspora, je préciserai que c'est aux Israéliens seuls de décider de la guerre ou de la paix.»**

soit travailliste ou du Likoud: nous étions en quelque sorte des légitimistes; et dans notre grande majorité nous soutenions les initiatives du parti au pouvoir de façon quasi inconditionnelle. Le processus de paix engagé par MM. Rabin et Péres ainsi que la fameuse poignée de main avec M. Arafat ont provoqué, au-delà des espoirs et des appréhensions que les perspectives nouvelles allaient engendrer, une véritable cassure dans les attitudes traditionnelles de la diaspora.

Nous nous sommes tous mués en politiciens à la «petite semaine», en commentateurs du Café du Commerce, partisans ou ennemis de la nouvelle politique mise en

place par un gouvernement démocratiquement élu et dont nous n'étions pas les citoyens. Au fil des mois, les discours se sont endurcis, le débat, policé à ses débuts, prenait des colorations de plus en plus religieuses, voire, même des accents messianiques.

N'a-t-on pas vu des caravanes du mouvement Loubavitch sillonner les rues de Montréal pour dénoncer haut et fort le gouvernement de M. Rabin accusé de brader Eretz Israël? N'a-t-on pas vu également d'autres rabbins inviter dans leurs synagogues des membres importants du Likoud pour fustiger, à l'extérieur de leurs pays, la politique de M. Rabin? N'a-t-on pas entendu des commen-

taires aussi odieux qu'imbéciles, comme quoi la majorité de la coalition travailliste tenait grâce à l'appui des députés arabes, mettant ainsi en cause le caractère démocratique de l'État d'Israël?

Et, suprême outrage fait à la mémoire et à l'enseignement de Maïmonide, un rabbin de Brooklyn, dont nous ne citerons pas le nom, s'est fait l'interprète de son enseignement pour glorifier l'acte de l'assassin Yigal Amir.

Dans notre vie quotidienne, à l'intérieur de notre communauté, de nos congrégations, certains parmi nous pourraient être à la merci de cette violence verbale qui, malheureusement, est en passe de devenir chez certains une règle de conduite dans les rapports avec autrui. On ne critique plus, on salit, on déshumanise par l'utilisation d'une phraséologie abjecte. On ne dit pas de quelqu'un qu'il a des méthodes «autoritaires», on le traite carrément de «fasciste», de «sinistre individu»; il est plus facile alors de le livrer à la vindicte populaire ou de le descendre moralement.

D'autres, croyant détenir la «vérité» se permettent d'émettre des condamnations à l'égard de leurs frères qui n'ont pas été touchés comme eux par la «foi». Car comme le dit si bien le rabbin Gilles Bernheim: «Dès que l'on exerce pour soi-même des «*houmrot*» c'est-à-dire des lois rigoureusement comprises que ce qui est strictement requis, on risque de se penser, de ce fait, plus proche de D. donc dépositaire d'une légitimité morale supérieure à celle d'autrui et, par là-même, en mesure d'exercer sur autrui une pression morale à laquelle il est d'autant plus difficile de résister qu'elle serait d'un coefficient divin. «Pour ces gens-là, l'unité communautaire ne constitue nullement une priorité or c'est justement à cette unité que l'on devrait s'attacher pour faire avancer la cause du judaïsme.

Yitzhak Rabin était le plus israélien des israéliens, chef d'état major lors de la Guerre des 6 jours; on l'avait surnommé «l'étoile de la victoire». Des fanatiques l'ont traité, 28 ans plus tard, de traître et de nazi, des mots qui tuent comme l'arme qui l'a assassiné.

Lors d'un entretien avec Elizabeth Schemla, journaliste au Nouvel Observateur, il déclarait à propos des réactions des Juifs de la diaspora par rapport au processus de paix: «Avec tout le respect que je dois aux Juifs de la diaspora, je préciserai que c'est aux Israéliens seuls de décider de la guerre ou de la paix. Ils doivent respecter et soutenir le gouvernement démocratiquement élu d'Israël».

Puisse ces mots nous ramener à la réalité afin de panser notre blessure, de garder vivante la mémoire de cet illustre fils du peuple juif et de renforcer en nous le sentiment positif de *Ahavat Israel*, l'amour d'Israël et de notre unité.

Cet article n'engage que la responsabilité de son auteur et ne reflète pas forcément les positions du journal sur le sujet.

## AVEZ-VOUS DES PLACEMENTS QUI VIENNENT À ÉCHÉANCE ? : PROFITEZ DE CETTE OPPORTUNITÉ

### LES OBLIGATIONS À COUPONS DÉTACHÉS

1 AN	6.75%
2 ANS	7.25%
3 ANS	7.50%
5 ANS	8.00%

Les taux sont sujets à changements sans préavis.



**RBC  
DOMINION  
VALEURS MOBILIÈRES**

- ✓ Planification de la retraite
- ✓ Planification successorale
- ✓ Evaluation et Gestion de portefeuille

- > *Consultation gratuite sur rendez-vous*
- > *Disponibilité pour séminaires*



Sydney Azancot,  
MBA Finance  
Conseiller en Placements

☎ : (514) 874 - 6076



PAR LÉA SOUSSANA

## Yitzhak Rabin

### «Le faucon et la colombe»

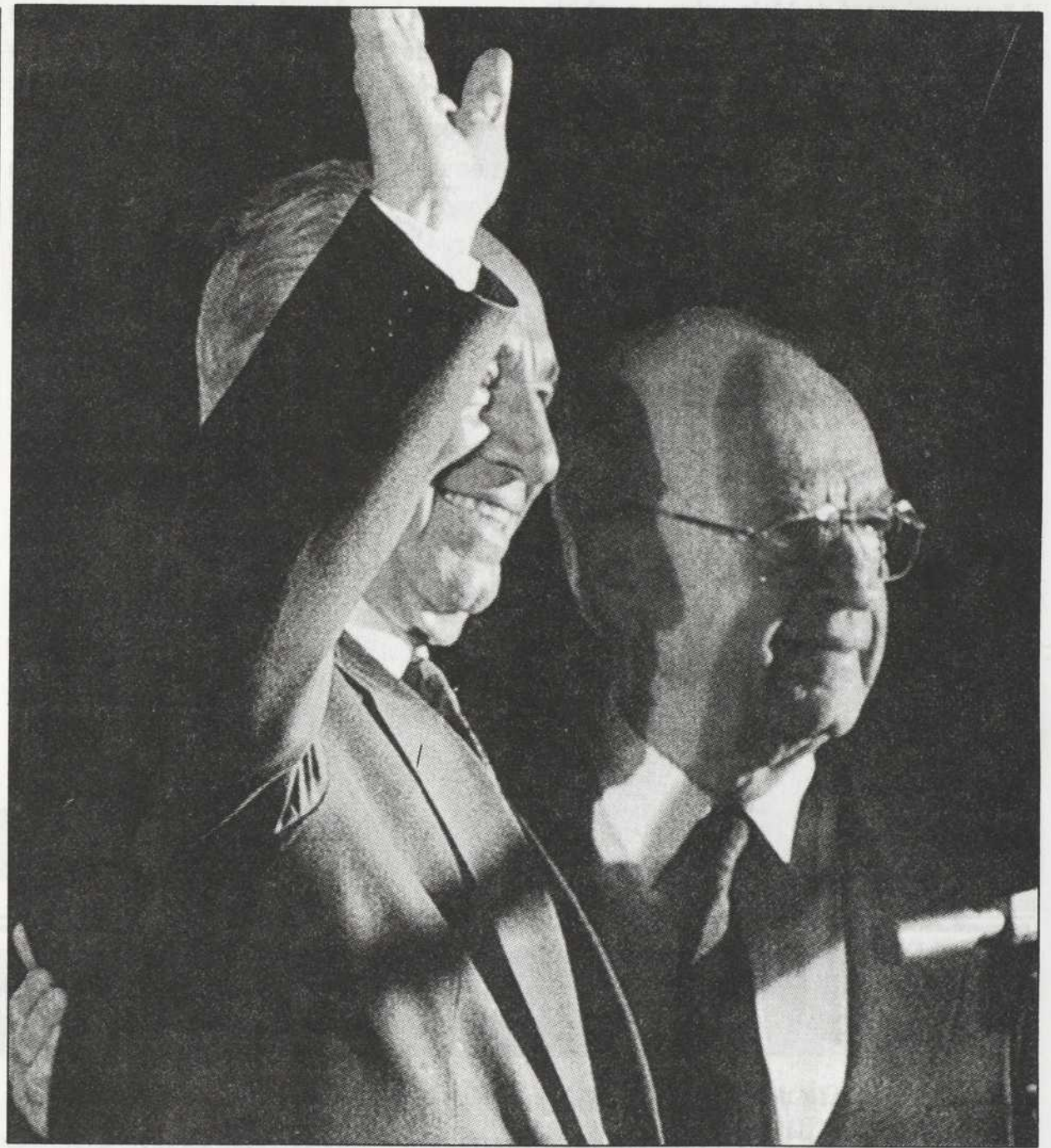
«NE PAS TUER EST UN  
COMMANDEMENT DIVIN.  
CELUI QUI TUE PORTE  
ATTEINTE À L'EXISTENCE  
DE DIEU LUI-MÊME»

«Ils étaient tous venus chanter la paix» ce soir-là, cette nuit du 4 novembre 1995. Sur la *Place des Rois d'Israël*, en quelques secondes, le monde a basculé. La musique a cessé, la vie s'est arrêtée. Il était là, vibrant d'espoir, de courage, de joie avant que d'un seul coup, un souffle meurtrier n'éteigne à jamais ce flambeau de la paix: le Premier ministre d'Israël, M. Yitzhak Rabin.

C'est un triste samedi soir de novembre qui étreint le cœur du monde entier. Un Juste parmi les Justes, un homme d'honneur est froidement abattu par l'ignorance et la colère de la barbarie à visage humain. Il tombe sous la seule loi de la violence après avoir chanté la paix, après avoir offert au peuple d'Israël le concert de la liberté, les dernières notes d'une mélodie pacifique.

Tour à tour soldat israélien, Premier ministre de la négociation avec les Palestiniens, prix Nobel de la Paix en décembre 1994, Yitzhak Rabin demeure une figure marquante dans l'histoire contemporaine de l'État d'Israël.

Issu de la génération des fils des pères fondateurs, Yitzhak Rabin a été le premier chef du gouvernement israélien né à Jérusalem. Agriculteur de formation et premier prix au concours général des lycées, Yitzhak Rabin se retrouve en uniforme il y a cinquante ans comme



Samedi soir le 4 novembre à Tel-Aviv avec Simon Peres quelques instants avant de tomber sous balles de son assassin.

tant d'autres jeunes de son époque. Après la Guerre d'Indépendance en 1948, Rabin, Chef d'état major, participe à la Guerre des Six Jours en 1967 et assure la victoire sur tous les fronts (égyptien, jordanien, syrien). Il devient alors, le plus jeune, le plus prestigieux de l'histoire de son pays. Armé de volonté et de persévérance, il incarne avec Moshé Dayan la victoire, la conquête de

la Cisjordanie, du Sinaï, la libération de Jérusalem, du Kotel et du Golan. Yitzhak Rabin s'annonce déjà comme un homme de pouvoir, un homme d'action. En 1974, les Israéliens cherchent un successeur à Golda Meïr, une nouvelle image pour le parti socialiste. Ambassadeur à Washington, Rabin s'impose comme le plus jeune Premier ministre qu'Israël ait connu. Dès 1989, avec la ré-

volte des pierres, *l'Intifada*, Rabin se forge une réputation de partisan de la répression dure.

Pragmatique et opposé à l'annexion des territoires conquis sous son commandement en 1967, en 1992, lors de sa dernière campagne électorale, Yitzhak Rabin incarne «l'homme providentiel», qui s'engage à trouver le plus court chemin vers la paix. Avec Shimon Peres, le 13 septembre 1993, devant le président américain Bill Clinton, il surmonte son hostilité envers Yasser Arafat et signe l'accord de l'autonomie palestinienne. Souvenir que les livres d'histoire ont rendu mémorable, Arafat et Rabin se serrent la main sous le regard admiratif des caméras de l'univers. Le 28 septembre 1995, *La Paix des Braves* réunit à nouveau Arafat et Rabin dans la capitale américaine pour signer un accord de paix qui se veut être actif.

Engagé dans un processus qui tend à la victoire d'une cause pacifique longtemps défendue, Yitzhak Rabin suit la voie de la sagesse. Il démontre sa patience, sa tolérance et son acharnement à l'accomplissement du souhait le plus cher au peuple israélien. Parfois dur, mais toujours convaincu que la paix est possible, Rabin s'impose comme un héros de la guerre et de la paix. Il porte l'image du faucon et de la colombe comme un homme fort et fragile à la fois, responsable du destin de ces milliers d'enfants d'Israël. Le cœur rempli d'émotions, les yeux pétillants d'espoir, l'intonation inflexible et décidée, jusqu'au bout, il tient la paix entre ses mains.

Lors de la manifestation pour la paix à Tel Aviv, le soir de son assassinat, comme une tragique coïncidence, Yitzhak Rabin avoue à Jean Frydman, organisateur du Grand Rassemblement, «avoir vécu les deux meilleures heures de sa vie». Ce fameux soir, Rabin qui ne chante jamais, entonne pour la première fois la *Chanson pour la Paix*. À la fin du



Jeune officier dans l'Armée israélienne en 1948

spectacle, il plie le texte de la chanson, le met dans sa poche et quitte l'estrade avant de tomber quelques mètres plus loin comme «un martyr de la paix».

Le monde a perdu un grand homme, un architecte de la justice, un faiseur de bonheur. «*Il y a de l'espoir dans ton œuvre*» dira Shimon Peres car, Yitzhak Rabin aura payé de sa vie pour qu'un jour l'intolérance et le fanatisme cessent et que se réalise le miracle de la paix.



Ville de Montréal



**Spectacles de variété  
et d'art lyrique, concerts  
de musique classique,  
rock, pop, films,  
expositions, conférences,  
théâtre, spectacles  
pour enfants.**

**Gratuitement et juste à  
côté de chez vous, à la  
maison de la culture de  
votre quartier.**

Renseignez-vous  
au

**872-6211**

### El eterno retorno del reprimido

(Dedicado a Sarah Tikva Toledo-Sobreira, Rabino Jacques Cukierkorn y Mestre Chaim Samuel Katz)

POR CAESAR MALTA SOBREIRA\*

**Desde los años 60 viene ocurriendo un fenómeno curioso: la descubierta de reductos judaizantes en todo el mundo. En el comienzo de la década 60 ha sido descubierto que en Portugal, en la región de Trás-os-Montes, existían comunidades enteras de cristianos-nuevos judaizantes.**

En Palma de Mallorca, España, ocurrió lo mismo con los «chuetas» rescatando la consciencia de su judaísmo atávico.

En Alemania, desde su cátedra de Ciencias Políticas en la Universidad Libre de Berlín, el profesor Ignacio Sotelo se declara judaizante y proclama su retorno al judaísmo en las páginas de la revista «Cambio 16», una de las más prestigiosas de España.

En el Nordeste de Brasil, un pastor luterano del Estado de Rio Grande do Norte, llamado Joao Medeiros, vuelve junto con su familia y amigos, al judaísmo a través de una «reconversión» que, de tan excepcional, ha merecido un amplio reportaje en la revista «Veja», la más importante del país.

En Sao Paulo, Helio Daniel Cordeiro crea la «Shema» - Sociedad Hebraica para el Estudio del Marranismo - y empieza un trabajo de difusión de la conciencia judía entre los descendientes de los cristianos-nuevos.

En Brasilia, por esta misma época, Sonia Bloonfeld Ramage defiende una tesis de maestría en el Departamento de Antropología de la Universidad de Brasilia, bajo el título «La Fénix de Abraham: Identidad Judía en el Nordeste Brasileño».

En Cincinnati, Ohio (USA), el Rabino Jacques Cukierkorn presenta su tesis sobre los «Judíos-Nuevos» del Nordeste brasileño, en el Hebrew Union College, institución del «Jewish Institute of Religion», y la misma es acogida con entusiasmo.

En Jerusalem (Israel) es publicado el artículo «Retorno al Judaísmo después de 500 años: historia de sobrevivencia, koraje i esperanza», por Rachel Amado Bortnik, en la revista «Aki Yerushalayim», donde se relata la reconversión de ex-cristianos-nuevos en Uruguay y en Méjico.

Hoy puede constatar el fenómeno del marranismo y de reconversiones al judaísmo como un hecho micro-sociológico, teniendo en perspectiva la sociología de las minorías intrahistóricas.

De tal manera que profesores e investigadores de varias universidades en varios países - como, por ejemplo, Universidades Maimónides y de Tucuman (Argentina), Univ. Sao Paulo, Univ. Río de Janeiro, Univ. Rondonia (Brasil), Univ. Tel-Aviv, Hebraica de Jerusalém (Israel), Univ. Pontificia y Civil de Salamanca (España), Univ. Nacional (Chile), entre otras, vienen demostrando interés en conocer más el tema de los «judíos-nuevos».

En el Nordeste de Brasil, el epicentro del «fenómeno marrano» es la ciudad de Caicó, en el Estado del Rio Grande do Norte. Desde los años 70 la ciudad viene llamando la atención de los estudiosos del judaísmo debido a las investigaciones efectuadas por el cura de

Caicó, Padre Antenor Salviano de Araújo, que solicitó al entonces Rabino-Mayor de Sao Paulo, Fritz Pinkuss, el envío de un perito para hacer una evaluación de la «herencia judía» de su ciudad.

El Rabino envió a la prestigiosa historiadora Anita Novinsky, catedrática de la Universidad de Sao Paulo, que realizó investigaciones en la ciudad y pudo constatar la existencia de indicios etnográficos que confirmaban la sospecha de párroco de Caicó.

#### PRUEBAS FIDEDIGNAS EN CAICÓ

Recientemente, hace unos do años, el Rabino Jacques Cukierkorn recorrió toda la región del Vale do Seridó, donde está ubicada la ciudad de Caicó, y allí entrevistó numerosas personas, para llegar a la conclusión que existe un arcabozo judío en la población de la región. El Rabino ha visitado las ciudades de Natal (capital del Estado), Mossoró, Apodi, Filgueira, Sao Francisco D'Oeste, Caraíba, Sao Miguel, Jardim des Piranhas, Carnaúba dos Dantas y, principalmente, Caicó.

En sus investigaciones ha descubierto que José Nunes Cabral de Carvalho (1913-1979) ha sido el pionero y reorganizador de la comunidad marrana del Rio Grande do Norte. En Natal, el Rabino entrevistó a Joao Medeiros que, como hemos dicho, se ha re-convertido al judaísmo después de vivir bajo la fé católica y, después, la protestante. Lo más curioso en este personaje es que él está construyendo un pequeño navío-filmado por el Rabino - para hacer su «Aliah» (retorno) a Israel por vía marítima.

Entre las muchas evidencias judías, el Rabino comenta que ha encontrado, en el Museu Camara Cascudo, varios hierros de marcar ganado en forma de «Menorah», el candelabro de siete brazos, distintivo típico de

los judíos. En la ciudad de Apodi el Rabino oyó de muchas personas - sin entretanto poder comprobar - que en la ciudad existían túmulos judíos. En esta misma ciudad una señora, Doña Zenalde, he afirmado que las puertas de las caballerías hechas con división horizontal (llamadas «puertas holandesas» eran todavía conocidas como de origen judío.

Muy cerca de esta ciudad, en la Vila do Venhaver, en el pueblo de Sao Miguel, el Rabino pudo constatar que el fenotipo de la población contrastaba con la del nordestino-padrón: los habitantes de allí son rubios, altos y de ojos azules. También ha constatado que las personas de la localidad costumbran colocar estrellas de David por detrás de las puertas de sus casas. Además, las tumbas son en forma de lápidas típicamente judías y las personas tienen el hábito de lanzar tres piedras cuando pasan delante de un túmuló, afirmando que se trata de una costumbre judía.

Un importante personaje político de Sao Miguel, señor Francisco - que ha sido candidato a la alcaldía en 1992, dijo que la costumbre de hablar el portugués de manera incorrecta es tradición entre ellos y que en la verdad es resquicio de un antiguo dialecto (¿ladino?) que habría sido heredado de sus antepasados. Además, el pueblo tiene la costumbre de colocar en la puerta un amuleto como si fuera una «Mezzuzah» (Exodo, 12:13). Y cuándo es necesario hacer una cruz, la misma es hecha de manera inclinada, no harmónica, como si fuese una reacción inconsciente de la rebeldía contra el máximo símbolo cristiano.

El Rabino Jacques Cukierkorn, en una reunión particular que tuvimos en casa de sus padres, en la ciudad de Sao Paulo, durante el Congreso Internacional América 92, dijo que pudo constatar indudablemente que :

«Las personas dicen que son judías. Son desconfiados y cuando se hace muchas preguntas, prefieren marcharse. Afirman que tienen antepasados judíos. Además, no gustan de ser filmados : dicen que tienen miedo de los nazis.»

EL Rabino relata que en Caicó el Juez de Derecho, Dr. Carlos Jardel, le afirmaba que «el pueblo tiene la manía de ser judío». Por su lado el Padre Salviano construyó en la misma Caicó un castillo que recibió el nombre de «En-Gad»,

que es al mismo tiempo un museo y su residencia.

En este castillo se encuentra una estatua del rey David. En el vídeo realizado por el Rabino, el cura habla con frecuencia del Israel bíblico, de los judíos y del Estado de Israel, siempre con una gran simpatía hacia ellos. Tanto que, entre muchas estrellas de David adornando todo su castillo, se puede encontrar en el despacho del Padre Salviano los retratos de Golda Meir y de Teodoro Herzl.

El cura cuenta que durante el período de 1973 hasta 1989 realizó diversas investigaciones que le han confirmado haber sido Caicó un antiguo reducto de judíos, que hace muchos siglos se han instalado en el Vale do Seridó - entonces una región inhóspita - para judaizar sin peligro.

(En medio de nuestra conversación con el Rabino, su padre entra en el salón y, mirando el vídeo, afirma que la fisonomía del Padre Salviano es típicamente de un judío sefardí).

Continuando su relato, Jacques Cukierkorn afirma que en Carnaúba do Dantas entrevistó a Helder Baruch do Nascimento, que le ha garantizado que la población de la ciudad no consume carne con sangre, como está determinado en el Pentateuco mosaico. Ya en

Picuí el Rabino entrevistó varias personas para intentar confirmar una información dejada por José Nunes Cabral de Carvalho, según la cuál la iglesia de Picuí habría sido contruida sobre las ruinas de una antigua sinagoga. Pero, por desgracia no ha sido posible constatar la información - ni tampoco negarla. Para esclarecer la cuestión es necesario hacer una excavación arqueológica en el citado templo cristiano.

**(La suite de cet article sera publiée sur la prochaine parution de Mars-avril 96)**

\*Profesor de la Universidad de Rondonia (Brasil), actualmente haciendo Doctorado en la Universidad de Salamanca, departamento de psicología donde prosigue sus estudios sobre la formación étnica y cultural del Nordeste Brasileño.

## Créations SULTAN

### «Ksoua El Kbira»

Mme Molly Sultan lance  
sa nouvelle ligne  
**PENINA**

LOCATION À PARTIR DE **\$100.00**

VENTE & LOCATION - GRAND CHOIX DE COULEURS

\* KAFTANS SOMPTUEUX À VENDRE

Également disponible :  
Location du Kaftan blanc de la Mariée  
Tenue pour le Marié  
Autres variétés de Kaftans



INFORMATIONS

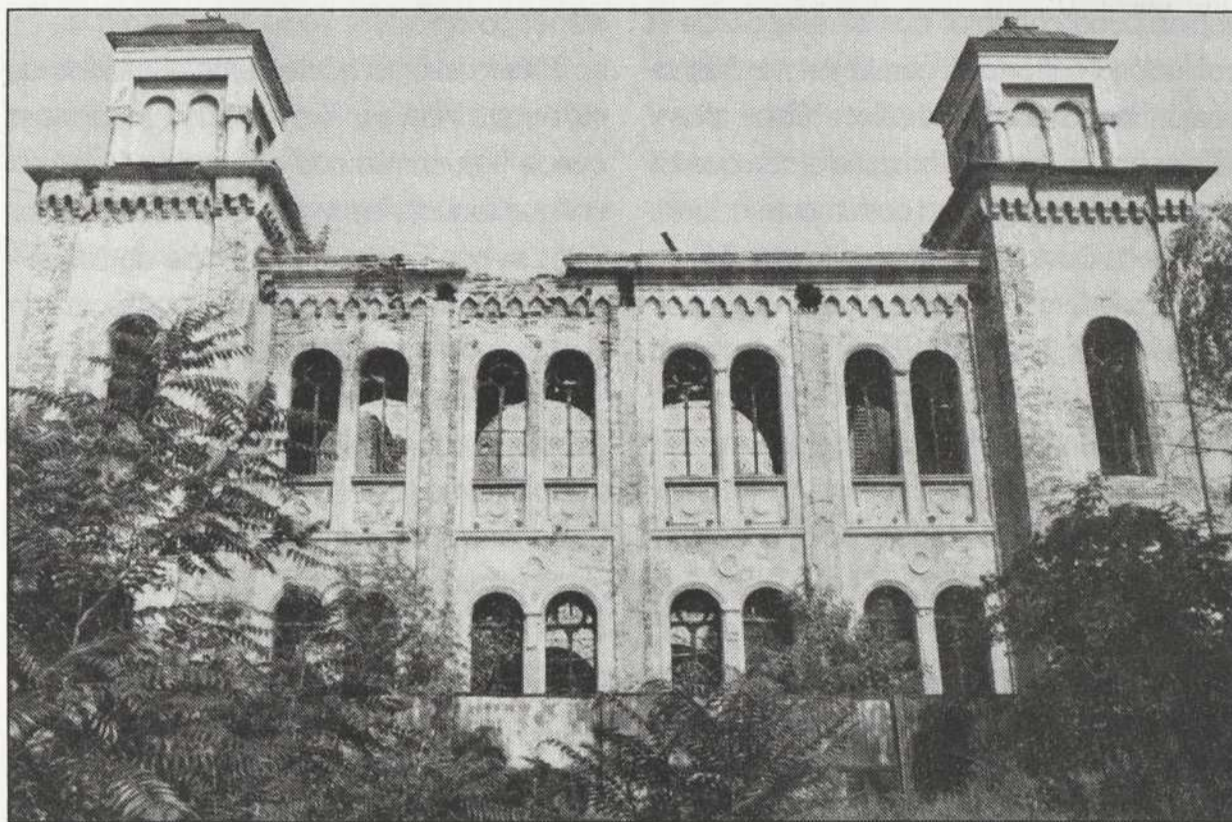
Molly Sultan  
4995, Avenue Carlton  
Montréal, Qué. Canada  
H3W 1G9

☎ (514) 738-6517

SEPHARDI SYNAGOGUE OF SOFIA AMONG THE BIGGEST IN EUROPE

# The Bulgarian Jewish Communities

**J**ews trace their presence in Bulgaria to Roman times and records indicate the founding, by Greek Jews, of a congregation in Sofia immediately after the Byzantine conquest. During the rule of Bulgarian Tsar Ivan Alexander (1331-1374), his Jewish wife became Queen Theadora. At the end of the 15th century, more than 30,000 Shepardim arrived in Bulgaria from Spain. Among them was Joseph Caro, codifier of the Shoulkhan Arukh.



Neo-Gothic synagogue in Vidin, by the Danube river

During Ottoman rule, Jews and Turks dominated the economic sector of Bulgaria, while the native Bulgarians preferred to work the land. In 1878, Bulgaria regained its independence, at which time Jews received identical rights to other Bulgarians, yet economic segregation continued. The Jews were appreciated entrepreneurs, and when Bulgaria sided with the Nazis during World War II, the Bulgarian people prevented the deportation of Jews.

Communism arrived on December 23, 1947. There were 50,000 Jews in Bulgaria at the time, mostly Sephardi; disenchanting with the emerging system, 45,000 of these moved to Israel shortly thereafter. To this day, Bulgarian Jews are well-educated, often fluent in four alphabets: Cyrillic, Hebrew, Ladino and Latin.

**Bourgas :** Construction of a synagogue in Bourgas began in 1907. Designed in Moorish style, by an Italian architect, it was completed in 1910. A Jewish school was erected on the adjacent lot. Although World War II did not interrupt religious services, the Nazis took over the school in 1940. When the U.S.S.R. liberated Bulgaria, Jews returned to the edifice, finding it littered with pieces of human bodies. Aliyah led to the closing of the Bourgas synagogue in 1951, after which the building served as a concert hall for over a decade before being turned into a gallery.

**Pazardzik :** The Jews of Pazardzik were concentrated in the geographic centre of town, where they built a Bet Midrash and a neighbouring synagogue near the main market. Expropriated in 1952, these were

returned to the Jewish community with the privatization legislation of 1990. The community subsequently opened a canteen at the green Bet Midrash, renovated the blue synagogue and built a new Bet Am nearby. The Jewish community operates a monetary exchange office, and owns some stores as well as a bank. Out of a population of 22,000 during the 1940s, the town had 800 Jews; in 1995 Pazardzik had 100,000 inhabitants of which 35 were Jewish.

**Plovdiv :** Roman ruins indicate the existence of a synagogue in Plovdiv over 1,700 years ago. Situated along the overland route linking Europe to Asia, Plovdiv became a principal trading centre, resulting in Jews maintaining a continuous presence there. From the colourful dome of the Zion Synagogue hangs an

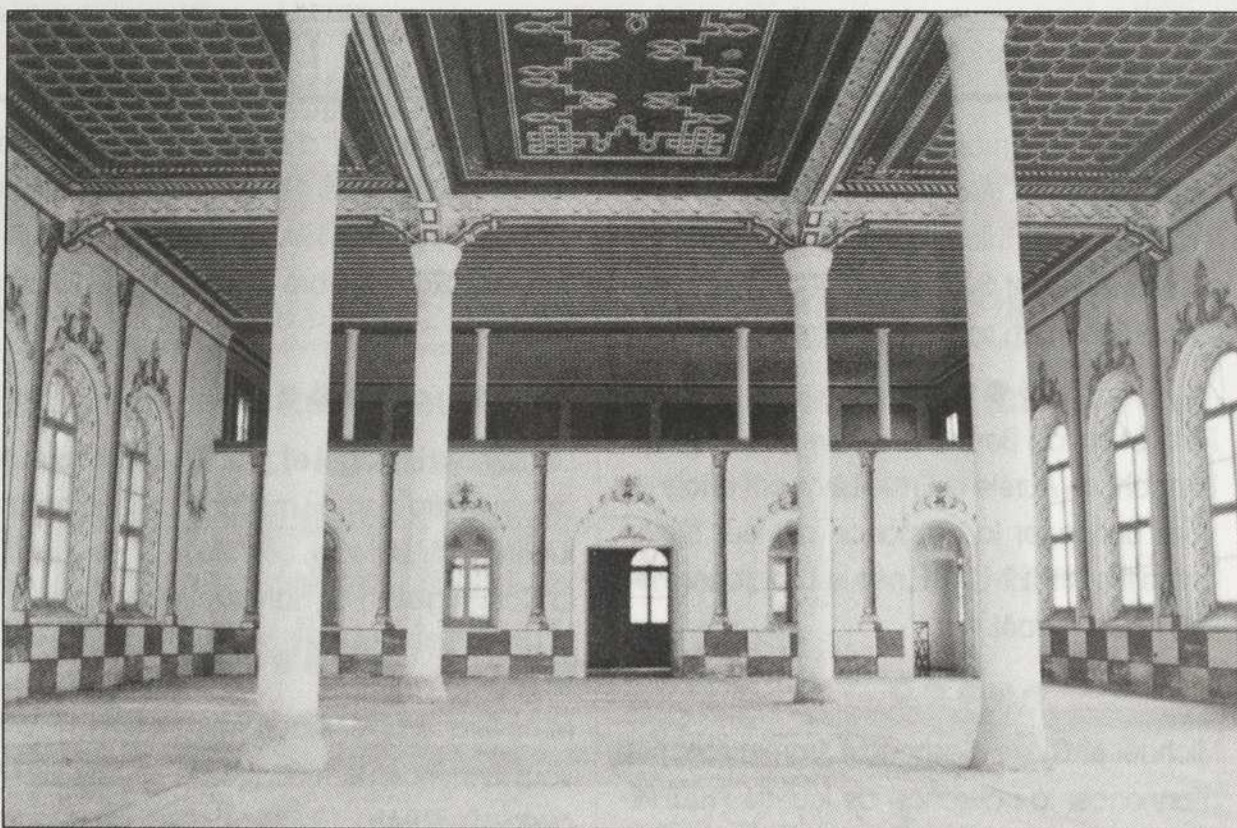
elaborate chandelier made of Venetian glass. With a curtain dating from 1897, the ark contains a Torah from 1921.

**Ruse** : The nineteenth century Sephardi synagogue of Ruse was closed in 1952. It was transformed into a factory, and a socialist realist statue was placed in its yard. The Ashkenazi synagogue, built in 1927, was converted into a sports hall and later into a government lottery office. In 1994, it was returned to the Jewish community to serve as Bet Am for the Shalom organization. From a Jewish population of 2,000 in 1939, in 1995 only 150 Jews remained in Ruse.

**Samokov** : The synagogue of Samokov was built in 1858. Several hundred Jews lived in the town, and many were educated by the Alliance Israelite Universelle. In 1995, only three Jewish families remained, one of which was in the process of aliyah; the synagogue, gutted by fire a decade earlier, was deteriorating.

**Sofia** : Jewish merchants resided in Sofia during the Byzantine period, and in the middle of the fifteenth century, their descendants were joined by Ashkenazim escaping persecution in Bavaria. In 1905, construction began on the Moorish-Byzantine style Central Synagogue, situated in the heart of the central business district. Designed by an Austrian architect, the ornate synagogue with 1,200 seats has several domes and cupola topped towers around a larger central dome. Thin but very long windows are topped by horseshoe-shaped arches. The Jewish population of Sofia peaked at 28,000 during World War II, stabilizing at 3,000 during the communist regime. A resurgence of religion resulted in 1,500 people attending prayers during Passover 1991.

**Varna** : The Sephardi synagogue of Varna was built in 1890, at ul. Prezviter Kozma N.2. The Ashkenazi schul was situated at ul. Tiza N.5. Although a couple of hundred Jews remained in Varna, both buildings were allowed to deteriorate.



Synagogue in Pazardzik

**Vidin** : It was in Vidin that in 1370, Rabbi Shalom of Nitra established Bulgaria's first rabbinical school. Today, The Vidin synagogue, a large neo-Gothic building near the Danube River, is in ruins.

BY LÉO-PAUL DANA



**INTER MONSIEUR COUPE**  
COIFFURE POUR HOMMES



*A le plaisir de vous annoncer que*  
**M. Élie Lallouz s'est joint**  
*à notre équipe.*

Tout le personnel du Salon souhaite  
de joyeuses fêtes de Hanoucca  
à toute la Communauté

**5900A, Boul. Décarie - Stationnement à l'arrière - Tél. : 739-4746**

## N A I S S A N C E S

Je suis née le 26 mars 1995, on m'appelle **TALI-SARA** Benaroch. Ma soeur Shonnie, mes parents Rhodie et Thierry Benaroch, mes grands-parents Anita et Sydney Blanshay, Rachel et Jacob Benaroch sont bien heureux.



Ruth et Itsaac Bendahan - Evelyne et Albert Bendahan - Aurèle et Emile Lévy, ont la joie de vous annoncer la naissance de leur fille et petite fille **ESTHER-LIATH**, née le 13 octobre 1995 à El David - Israël.



Michaël et Claire (Sasportas) Kramer sont fiers d'annoncer la naissance de leur fils **PHILIPPE-ADAM** le 25 juillet 1995. Eric (8 ans) et Elise (7 ans) sont très heureux d'avoir un petit frère.



Miro Ibgby et Paula Elisa Ebery ont l'immense joie de vous faire part de la naissance de leur fils **MICHAËL MOSHÉ SALOMON** né le 8 août 1995 à Montréal.



Je me présente, je m'appelle **CEDRIC-ISAAC** Benchimol, je suis né le 11 août 1995, mes grands-parents Mr et Mme Joe Salama, Mr et Mme Isaac Benchimol et mes parents Patricia & Georges sont ravis de mon arrivée.

## D I S T I N C T I O N S



Nous avons le plaisir de vous annoncer que M. Raymond Illouz, B.a.a., C.a. a reçu son diplôme d'études supérieures en Fiscalité de l'Université de Sherbrooke. M. Illouz oeuvre déjà en tant

que comptable agréé, il se spécialise en fiscalité corporative et personnelle, planification fiscale et successorale. Il détient aussi le titre de planificateur financier.

Toutes nos félicitations et bonne chance!

## M A R I A G E S

Nous avons le plaisir d'annoncer le mariage de **GERARD ABRAHAM**, fils de Madame Charles P'tito, avec **SHARON PAMELA**, fille de Mr et Mme John Kasakoff, célébré à Edmonton le 29 octobre 1995.



Les familles Ettedgui et Azoulay sont heureuses de vous faire part du mariage de leurs enfants **KARINE** et **SALOMON**, célébré le 27 août 1995 à la Congrégation Or Hahaylm. Mazol Tov.



Mme Grace et Mr Albert Abisdri ont la joie de vous annoncer le mariage de leur fils **EIRANE** avec **DVORAH** (Paulina) fille de Paulina Maudioléa du Mexique (Montérey) qui a eu lieu le 10 septembre 1995 au Château Royal. Mazal Tov et longue vie au nouveau couple.

## B A R - M I T Z V A H

Harry et Mila Bendayan, Marie Bendayan, Yacov et Shan Majerovic vous font part de la Bar Mitzvah célébrée le 11 novembre 1995 de leur fils et petit-fils **DAVID MARC MORDECHAI**. Mazaltov!



Suzu et Jacky Moryoussef les parents, Chabba et David Assayag, Fortune et Michel Moryoussef les grands-parents, ainsi que sa soeur Annie sont heureux de vous annoncer la Bar Mitzvah de leur fils, petit-fils et frère **BENJAMIN**, célébrée le 21 août 1995 à Montréal.

## C O U R R I E R

Y-a-t-il un remède pour les boudeurs, à quoi peut-on comparer ce phénomène, allergie à certains mots ou gestes, je ne comprend pas qu'on puisse rester des jours et des jours à se torturer l'esprit, se confiner tout seul dans un coin parce qu'un mot ne leur a pas plu. Très difficile de vivre avec quelqu'un qui boude pour un oui pour un non. Au lieu de s'expliquer et d'aller au fond des choses, non on préfère s'isoler, c'est tellement triste et regrettable de perdre le temps et à se rendre malheureux pour rien.

E. B. Assouline, Ville St-Laurent.

## N É C R O L O G I E

Nous avons le regret d'annoncer le décès de **MME MAZALTOV BOUHADANA** (z.l.) mère de Jean-Isaïe Bouhadana, Président de la Communauté Sépharade de Ville St-Laurent Petah Tikvah, survenu le 6 Novembre 1995 à Montréal. A toute la famille et aux amis de la défunte, la Communauté Sépharade du Québec adresse ses sincères condoléances.



La famille Cohen a la douleur de vous faire part du décès de leur bien aimé père et grand-père: **MAURICE COHEN** survenu le 26 août 1995 au Centre Hospitalier Maimonide. Il laisse dans le deuil son épouse Messody Cohen née Assouline, ses enfants Henri, Rina, Evelyne et David, ses gendres et belles filles et ses petits enfants. La famille Cohen remercie chaleureusement tous leurs amis de Montréal et parents de France, d'Israël et des Etats-Unis qui leur ont témoigné leur réconfort et leurs plus sincères sympathies.



James Amzallag de Montréal, ses frères Victor, Lucien, Henri et David de Paris ont l'immense douleur de vous faire part du décès de leur regrettée mère **ALICE AMZALLAG NÉE KNAFO** survenu à Paris le 2 septembre 1995.



Les familles Ibgby, Bensoussan, Benamor, Ebery, Benassouly, Charleux et Hicks, remercient toutes les familles ainsi que les amis de Montréal qui nous ont témoigné leur réconfort et les sympathies à la suite du décès de notre cher et regretté frère **LAZARRE IBGHY** survenu le 20 juin 1995 à Casablanca.

Vous désirez donner votre opinion ou vos commentaires à propos d'un article publié sur La voix sépharade et qui a retenu votre attention. Ecrivez-nous. Votre opinion intéressera certainement nos lecteurs.

La rédaction du Journal tiendra compte du style de votre texte, de sa pertinence et de l'espace disponible pour publication.

Les articles qui seront publiés et les idées qui peuvent s'y exprimer n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs et ne représentent en aucun cas la position officielle de notre journal.

Mentionnez si votre nom doit apparaître au bas de l'article.

**SALONS FUNÉRAIRES**

בב

# **PAPERMAN & SONS INC.**

**Au service de la Communauté juive depuis notre fondation (Il y a plus de 75 ans)**

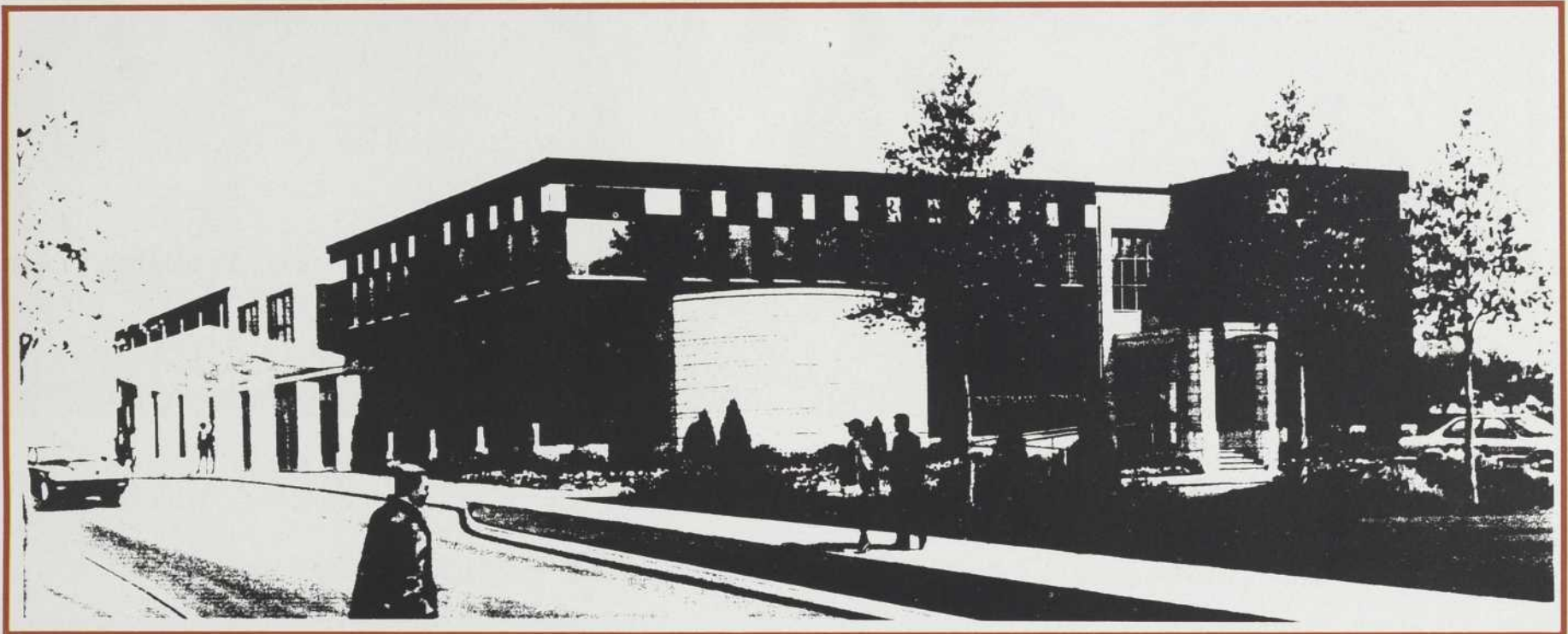
**Membre fondateur et participant du Comité Tripartite des Normes funéraires juives.**

**Ce comité est composé de :**

**Du Conseil Rabbinique d'Amérique;**

**De l'Union des Congrégations juives orthodoxes;**

**Du Comité des Directeurs funéraires juifs d'Amérique**



Nous assistons la Communauté sépharade dans ses moments douloureux et nous nous efforçons de poursuivre notre engagement :

**EN ADMINISTRANT LES DERNIERS SACREMENTS QUI RENDRONT**

**HOMMAGE AUX DÉFUNTS;**

**EN OFFRANT UN SERVICE PLEIN DE DIGNITÉ QUI SOIT ACCESSIBLE**

**À TOUTES LES FAMILLES EN DEUIL;**

**EN APPORTANT CONSOLATION ET RÉCONFORT AUX VIVANTS.**

**DANS LES RÈGLES LES PLUS STRICTES DE LA HALAKHA ET DE NOS TRADITIONS**

NOUS DÉMÉNAGEONS BIENTÔT À

.....

**PAPERMAN & SONS INC.**

**3888, JEAN TALON OUEST.**

**MONTREAL, QUÉ. H3R 2G8**

**TÉL. : (514) 733-7101 / TÉLÉCOPIEUR : (514) 733-1775**



## MARIAGES, FIANCAILLES, HENNÉ, BAR-MITZVAH...

**LA CONGRÉGATION OR HAHAYIM VOUS PROPOSE**

*Une salle de Fêtes pouvant accueillir 300 personnes*

- **Un décor selon vos goûts**
- **Un service de premier ordre**
- **Un prix global très compétitif**

(Vaisselle et verrerie de luxe; Ascenseur pour personnes handicapées; Cuisine et équipement ultra-moderne.)



CONGRÉGATION OR HAHAYIM  
CENTRE COMMUNAUTAIRE  
5700 Einstein, Côte Saint-Luc. Qué. H4W 1V3

POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS  
APPELLEZ M. JEAN CARRERAS  
TÉLÉPHONE : 489-1301 / TÉLÉCOPIEUR : 488-2645